叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 总统就职演说正式(inaugural Presidential Address,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统就职演说正式(Inaugural Presidential Address,)
第1/1页

[ðɪs] [faɪl] [kən'teɪnz] ['prezɪdənt] [bɑː'ræk][oʊ'bɑːməz] [tuː] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dresɪz] , ['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] -
This file contains President Barack Obama's two inaugural addresses , Tuesday , January 20
这 文件 包含 总统 巴拉克 奥巴马的 二 就职典礼 地址 , 周二 , 一月 -

, - [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
, 2009 and Monday ,
, - 和 周一 ,

该文件包含巴拉克·奥巴马总统的两篇就职演说，分别于2009年1月20日星期二和2009年1月1日星期一发表。

['dʒænjuəri] - , - .
January 21 , 2013 .
一月 - , - .

2013年1月21日。

[tekst][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [bɑː'ræk][oʊ'bɑːməz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - ,
Text of President Barack Obama's inaugural address on Tuesday , January 20 , 2009 ,
文本 的 总统 巴拉克 奥巴马的 就职典礼 地址 在 周二 , 一月 - , - ,

巴拉克·奥巴马总统于2009年1月20日星期二发表的就职演说全文

[æz; əz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'nɔːgjərəl] [kə'mɪti]
as prepared for delivery and released by the Presidential Inaugural Committee
作为 准备 为了 送货 和 发布 经过 这 总统 就职典礼 委员会

.
.
.

由总统就职典礼委员会准备并发布。

[əʊ'bɑː.mə] :
OBAMA :
奥巴马 :

奥巴马：

[maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] :
My fellow citizens :
我的 同伴 公民 :

我的同胞们：

[ai][stænd][hɪə(r)] [tə'deɪ] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][ðə; ði][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ]
I stand here today humbled by the task before us , grateful for the trust you
我 站立 这里 今天 谦卑 经过 这 任务 前 我们 , 感激的 为了 这 相信 你

[hæv; həv] [bɪ'stəʊd] ,
have bestowed ,
有 授予 ,

今天，我站在这里，深感肩负重任，也感谢各位的信任。

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [bɔːn] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
mindful of the sacrifices borne by our ancestors .
正念 的 这 牺牲 出生 经过 我们的 祖先 .

铭记先辈们所作出的牺牲。

[ai] [θæŋk] ['prezɪdənt] [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
I thank President Bush for his service to our nation ,
我 感谢 总统 衬套 为了 他的 服务 到 我们的 国家 ,

我感谢布什总统为我们国家所做的贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ænd; ənd][kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [θruːˈaʊt] [ðɪs]
as well as the generosity and cooperation he has shown throughout this
作为 出色地 作为 这 慷慨 和 合作 他 有 所示 自始至终 这
[trænˈzɪʃ(ə)n] .
transition .
过渡 .

以及他在整个过渡期间所表现出的慷慨和合作精神。

[ˈfɔːti] - [fɔː(r)] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [naʊ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [əʊθ] .
Forty - four Americans have now taken the presidential oath .
四十 - 四 美国人 有 现在 已采取 这 总统 誓言 .

目前已有44位美国人宣誓就任总统。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ˈspəʊkən][ˈdjʊərɪŋ][ˈraɪzɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl]
The words have been spoken during rising tides of prosperity and the still
这 字 有 到过 说 期间 上升 潮汐 的 繁荣 和 这 仍然
[ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [piːs] .
waters of peace .
水 的 和平 .

这些话语曾在繁荣昌盛的时代和宁静祥和的时代被人们说出。

[jet] , [ˈevri] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [əʊθ] [ɪz][ˈteɪkən][əˈmɪdst] [ˈɡæðərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [stɔːrmz] .
Yet , every so often the oath is taken amidst gathering clouds and raging storms .
然而 , 每一个 所以 经常 这 誓言 是 已采取 在……之中 采集 云 和 愤怒 暴风雨 .

然而，有时誓言却是在乌云密布、暴风雨肆虐之时宣誓的。

[æt; ət] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] ,
At these moments ,
在 这些 时刻 ,

在这些时刻，

[əˈmerɪkə] [hæz; həz] [ˈkærid] [ɒn] [nɒt] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɔː(r)] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]
America has carried on not simply because of the skill or vision of those in
美国 有 携带 在 不是 简单地 因为 的 这 技能 或者 想象 的 那些 在
[haɪ] [ˈɒfɪs] ,
high office ,
高的 办公室 ,

美国能够延续至今，并非仅仅依靠高层人士的才能或远见。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiəl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
but because we the people have remained faithful to the ideals of our
但 因为 我们 这 人们 有 剩余 忠实 到 这 理想 的 我们的
[ˈfɔːˌbeəz] ,
forebears ,
祖先 ,

但因为我们人民始终忠于先辈的理想，

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfaʊndɪŋ] [ˈdɒkjumənts] .
and true to our founding documents .
和 真的 到 我们的 创立 文件 .

并忠于我们的创始文件。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] .
So it has been .
所以 它 有 到过 .

确实如此。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] .
So it must be with this generation of Americans .
所以 它 必须 是 和 这 一代 的 美国人 .

这一代美国人肯定也是如此。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['kraɪsɪs][ɪz] [naʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
That we are in the midst of crisis is now well understood .
那 我们 是 在 这 中间 的 危机 是 现在 出色地 理解 .

现在人们普遍认识到，我们正处于危机之中。

['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wɔː(r)] , [ə'genst] [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
Our nation is at war , against a far - reaching network of violence and hatred .
我们的 国家 是 在 战争 , 反对 一个 远的 - 到达 网络 的 暴力 和 仇恨 .

我们的国家正处于战争状态，对抗的是一个影响深远的暴力和仇恨网络。

['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz]['bædli] ['wiːkənd] , [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
Our economy is badly weakened , a consequence of greed and irresponsibility on the part of some ,
我们的 经济 是 糟糕 减弱 , 一个 结果 的 贪婪 和 不负责任 在 这 部分 的 一些 ,

我们的经济严重疲软，这是部分人贪婪和不负责任的后果。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['feɪljə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɑːd] ['tʃɔɪsɪs] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] .
but also our collective failure to make hard choices and prepare the nation for a new age .
但 还 我们的 集体 失败 到 制作 难的 选择 和 准备 这 国家 为了 一个 新的 年龄 .

但也反映了我们集体在做出艰难抉择和让国家为新时代做好准备方面的失败。

[hoʊmz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ; [d'ʒɒbz] [ʃed] ; ['bɪznəsɪz] ['ʃʌtəd] .
Homes have been lost ; jobs shed ; businesses shuttered .
房屋 有 到过 丢失的 ; 工作 棚 ; 企业 百叶窗 .

房屋被毁；工作岗位流失；企业倒闭。

['aʊə(r)] [helθ] [keə(r)][ɪz] [tuː] ['kɒstli] ; ['aʊə(r)] [skuːlz] [feɪl] [tuː] ['meni] ;
Our health care is too costly ; our schools fail too many ;
我们的 健康 关心 是 也 昂贵 ; 我们的 学校 失败 也 许多 ;

我们的医疗保健费用太高；我们的学校让太多学生失望；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɪŋz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [wiː; wi][juːz] ['enədʒi] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)]['plænɪt] .
and each day brings further evidence that the ways we use energy strengthen our adversaries and threaten our planet .
和 每个 天 带来 更远 证据 那 这 方式 我们 使用 活力 加强 我们的 对手 和 威胁 我们的 行星 .

每天都有新的证据表明，我们使用能源的方式正在增强我们的对手的力量，并威胁着我们的星球。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['deɪtə][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
These are the indicators of crisis , subject to data and statistics .
这些 是 这 指标 的 危机 , 主题 到 数据 和 统计数据 .

这些是危机指标，以数据和统计结果为依据。

[les] ['meʒərəbl] [bʌt; bət][nəʊ] [les] [prə'faʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['sæpɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][lænd] - - [ə; eɪ] ['nægɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ə'merɪkəz] [dɪ'klaɪn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
Less measurable but no less profound is a sapping of confidence across our land - - a nagging fear that America's decline is inevitable ,
较少的 可测量的 但 不 较少的 深刻的 是 一个 消耗 的 信心 穿过 我们的 土地 - - 一个 唠叨 害怕 那 美国的 衰退 是 不可避免的 ,

更难以量化但同样影响深远的是，全国上下信心正在逐渐丧失——一种挥之不去的恐惧，即美国的衰落不可避免。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ˈləʊə(r)][ɪts] [saɪts] .
and that the next generation must lower its sights .
和 那 这 下一个 一代 必须 降低 它是 景点 .

下一代必须降低期望值。

[təˈdeɪ] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒɪz] [wiː; wi] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] .
Today I say to you that the challenges we face are real .
今天 我 说 到 你 那 这 挑战 我们 脸 是 真实的 .

今天我要告诉大家，我们面临的挑战是真实存在的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] .
They are serious and they are many .
他们 是 严肃的 和 他们 是 许多 .

他们很严重，而且人数众多。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][met] [ˈiːzəli] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv][taɪm] .
They will not be met easily or in a short span of time .
他们 将要 不是 是 遇见 容易地 或者 在 一个 短的 跨度 的 时间 .

他们不会轻易或在短时间内被满足。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] , [əˈmerɪkə] - - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][met] .
But know this , America - - they will be met .
但 知道 这 , 美国 - - 他们 将要 是 遇见 .

但美国，你要明白——他们终将遭到报复。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi][ˈɡæðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [həʊp][ˈəʊvə(r)][fɪə(r)] ,
On this day , we gather because we have chosen hope over fear ,
在 这 天 , 我们 收集 因为 我们 有 选定 希望 超过 害怕 ,

今天，我们聚集在一起，因为我们选择了希望而不是恐惧。

[ˈjuːnəti][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [ˈəʊvə(r)][ˈkɒnflɪkt][ænd; ənd][ˈdɪskɔːd] .
unity of purpose over conflict and discord .
统一 的 目的 超过 冲突 和 Discord .

团结一致战胜冲突和纷争。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][prəˈkleɪm][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeti] [ɡɹˈiːvənsɪz] [ænd; ənd]
On this day , we come to proclaim an end to the petty grievances and
在 这 天 , 我们 来 到 宣布 一个 结尾 到 这 小气 不满 和
[fɔːls] [ˈprɒmɪsɪz] ,
false promises ,
错误的 承诺 ,

今天，我们在此宣布结束一切琐碎的怨恨和虚假的承诺。

[ðə; ði] [ri,krimə'neiʃən] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [ˈdɒɡməz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv]
the recriminations and worn out dogmas , that for far too long have
这 相互指责 和 磨损 出去 教条 , 那 为了 远的 也 长的 有
[ˈstræŋɡld] [ˈaʊə(r)][ˈpɒlətɪks] .
strangled our politics .
被勒死 我们的 政治 .

相互指责和陈旧的教条，长期以来一直扼杀着我们的政治。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈskrɪptʃə(r)] ,
We remain a young nation , but in the words of scripture ,
我们 保持 一个 年轻的 国家 , 但 在 这 字 的 圣经 ,

我们仍然是一个年轻的国家，但正如圣经所说，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [set] [əˈsaɪd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
the time has come to set aside childish things .
这 时间 有 来 到 放 旁边 幼稚 事物 .

是时候放下幼稚的事情了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌriːə'fɜːm] ['aʊə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['spɪrɪt] ; [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['betə(r)]
The time has come to reaffirm our enduring spirit ; to choose our better
这 时间 有 来 到 重申 我们的 持久 精神 ; 到 选择 我们的 更好的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

现在是时候重申我们永恒的精神；选择我们更美好的历史了；

[tuː; tə] ['kæri] ['fɔːwəd] [ðæt] ['preʃəs] [ɡɪft] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [aɪ'dɪə] , [pɑːst] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
to carry forward that precious gift , that noble idea , passed on from generation
到 携带 向前 那 宝贵的 礼物 , 那 高贵 主意 , 通过了 在 从 一代
[tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] :
to generation :
到 一代 :

传承这份珍贵的礼物，这份崇高的理念，代代相传：

[ðə; ði] [ɡɒd] - ['ɡɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] ,
the God - given promise that all are equal ,
这 上帝 - 给定 承诺 那 全部 是 平等的 ,

上帝赋予的承诺，即人人平等。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
all are free and all deserve a chance to pursue their full measure of
全部 是 自由的 和 全部 应得 一个 机会 到 追求 他们的 满的 措施 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

所有人都是自由的，所有人都应该有机会追求他们应得的幸福。

[ɪn] [ˌriːə'fəːm] [ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ɡreɪtnəs] [ɪz]
In reaffirming the greatness of our nation , we understand that greatness is
在 重申 这 伟大 的 我们的 国家 , 我们 理解 那 伟大 是
['nevə(r)] [ə; eɪ] ['ɡɪv(ə)n] .
never a given .
绝不 一个 给定 .

在重申我们国家的伟大时，我们明白伟大从来都不是与生俱来的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɜːnd] .
It must be earned .
它 必须 是 获得 .

这是靠自己挣来的。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʃɔːtkʌts] [ɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [les] .
Our journey has never been one of shortcuts or settling for less .
我们的 旅行 有 绝不 到过 一 的 快捷方式 或者 安顿 为了 较少的 .

我们的征程从来都不是走捷径或安于现状的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] - [hɑːtɪd] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
It has not been the path for the faint - hearted - - for those who
它 有 不是 到过 这 小路 为了 这 头晕的 - 心地 - - 为了 那些 WHO
[prɪ'fɜː(r)] ['leʒə(r)] ['əʊvə(r)] [wɜːk] ,
prefer leisure over work ,
更喜欢 闲暇 超过 工作 ,

这条路并不适合胆小的人——不适合那些更喜欢休闲胜过工作的人。

[ɔː(r)] [siːk] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [feɪm] .
or seek only the pleasures of riches and fame .
或者 寻找 仅有的 这 快乐 的 财富 和 名声 .

或者只追求财富和名望带来的快乐。

['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][rɪsk] - ['teɪkəz] , [ðə; ði]['du(ː)əz] ,
Rather , it has been the risk - takers , the doers ,
相当 , 它 有 到过 这 风险 - 接受者 , 这 实干家 ,

相反，是那些敢于冒险、付诸行动的人。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] - - [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
the makers of things - - some celebrated but more often men and women
这 制造商 的 事物 - - 一些 著名 但 更多的 经常 男人 和 女性
[əb'skjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
obscure in their labor ,
朦胧 在 他们的 劳动 ,

物品的制造者——有些名声显赫，但更多时候是默默无闻的劳动者。

[huː] [hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] , ['rʌgɪd] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
who have carried us up the long , rugged path towards prosperity and freedom .
WHO 有 携带 我们 向上 这 长的 , 崎岖 小路 向 繁荣 和 自由 .

是他们带领我们走过了通往繁荣和自由的漫长而崎岖的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
For us ,
为了 我们 ,

对我们来说，

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðeə(r)][fjuː] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ə'krɒs] ['əʊʃnz] [ɪn] [sɜːtʃ]
they packed up their few worldly possessions and traveled across oceans in search
他们 包装 向上 他们的 很少 世俗 财产 和 旅行 穿过 海洋 在 搜索
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
of a new life .
的 一个 新的 生活 .

他们收拾好仅有的几件家当，远渡重洋，去寻找新的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [tɔil] [ɪn] ['swetˌʃɔps] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] [west] ;
For us , they toiled in sweatshops and settled the West ;
为了 我们 , 他们 辛勤劳作 在 血汗工厂 和 定居 这 西方 ;

对我们来说，他们在血汗工厂里辛勤劳作，开垦了西部；

[ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ] .
endured the lash of the whip and plowed the hard earth .
忍受 这 睫毛 的 这 鞭 和 犁过的 这 难的 地球 .

忍受着鞭子的抽打，耕耘着坚硬的土地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] , [ɪn]['pleɪsɪz][laɪk] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] ['getizbɜːg] ;
For us , they fought and died , in places like Concord and Gettysburg ;
为了 我们 , 他们 战斗 和 死亡 , 在 地方 喜欢 和睦 和 葛底斯堡 ;
['nɔːməndi] [ænd; ənd] [keɪ] [sɑːn] .
Normandy and Khe Sahn .
诺曼底 和 克 萨恩 .

他们为了我们而战死，在康科德、葛底斯堡、诺曼底、溪山等地。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪst][ænd; ənd] [wɜːkt]
Time and again these men and women struggled and sacrificed and worked
时间 和 再次 这些 男人 和 女性 挣扎 和 牺牲 和 工作
[tɪl] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] .
till their hands were raw so that we might live a better life .
直到 他们的 双手 是 生的 所以 那 我们 可能 居住 一个 更好的 生活 .

这些男男女女一次又一次地奋斗、牺牲、辛勤工作，直到双手磨破，才让我们能够过上更好的生活。

[ðeɪ] [sɔː] [ə'merɪkə] [æz; əz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz] ;
They saw America as bigger than the sum of our individual ambitions ;
他们 锯 美国 作为 大 比 这 和 的 我们的 个人 抱负 ;

他们认为美国的伟大远超我们个人抱负的总和；

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)] [welθ] [ɔː(r)]['fækʃ(ə)n] .

greater than all the differences of birth or wealth or faction .

更大的 比 全部 这 差异 的 出生 或者 财富 或者 派 .

比出身、财富或派系的所有差异都大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tə'deɪ] .

This is the journey we continue today .

这 是 这 旅行 我们 继续 今天 .

这就是我们今天继续的旅程。

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] , ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] .

We remain the most prosperous , powerful nation on Earth .

我们 保持 这 最多 繁荣 , 强大的 国家 在 地球 .

我们仍然是地球上最繁荣、最强大的国家。

['aʊə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðɪs] ['kraɪsɪs][bɪ'gæn] .

Our workers are no less productive than when this crisis began .

我们的 工人 是 不 较少的 生产力 比 什么时候 这 危机 开始 .

我们的员工生产力丝毫不逊于危机爆发之初。

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ɪn'ventɪv] ,

Our minds are no less inventive ,

我们的 思想 是 不 较少的 富有创造力的 ,

我们的思维同样富有创造力。

['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [nəʊ] [les] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)][lɑːst]

our goods and services no less needed than they were last week or last

我们的 商品 和 服务 不 较少的 需要 比 他们 是 最后的 星期 或者 最后的

[mʌnθ] [ɔː(r)][lɑːst][jɪə(r)] .

month or last year .

月 或者 最后的 年 .

我们的商品和服务的需求量丝毫不亚于上周、上个月或去年。

['aʊə(r)][kə'pæsəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

Our capacity remains undiminished .

我们的 容量 遗迹 未减损 .

我们的能力依然不减。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][taɪm][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [pæt] ,

But our time of standing pat ,

但 我们的 时间 的 常设 拍 ,

但我们停滞不前的时代，

[ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['nærəʊ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] - - [ðæt] [taɪm]

of protecting narrow interests and putting off unpleasant decisions - - that time

的 保护 狭窄的 兴趣 和 推杆 离开 令人不快的 决策 - - 那 时间

[hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pɑːst] .

has surely passed .

有 一定 通过了 .

保护狭隘利益、推迟令人不快的决定——那种时代肯定已经过去了。

['stɑrtɪŋ] [tə'deɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [ɑː'selvz] [ʌp] , [dʌst] [ɑː'selvz] [ɒf] ,

Starting today , we must pick ourselves up , dust ourselves off ,

开始 今天 , 我们 必须 挑选 我们自己 向上 , 灰尘 我们自己 离开 ,

从今天起，我们必须重新振作，掸去身上的尘土。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌriː'meik, 'riːmeik] [ə'merɪkə] .

and begin again the work of remaking America .

和 开始 再次 这 工作 的 重制版 美国 .

然后重新开始改造美国的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [wiː; wi] [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
For everywhere we look , there is work to be done .
为了 到处 我们 看 ， 那里 是 工作 到 是 完毕 .
放眼望去，处处都有工作要做。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [bəʊld][ænd; ənd] [swɪft] ,
The state of the economy calls for action , bold and swift ,
这 状态 的 这 经济 呼叫 为了 行动 ， 大胆的 和 迅速 ，
当前的经济形势需要采取大胆而迅速的行动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ækt] - - [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kri'eɪt] [njuː] [dʒɒbz] ,
and we will act - - not only to create new jobs ,
和 我们 将要 行为 - - 不是 仅有的 到 创造 新的 工作 ，
我们将采取行动——不仅是为了创造新的就业机会，

[bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [grəʊθ] .
but to lay a new foundation for growth .
但 到 躺 一个 新的 基础 为了 生长 .
但是为了给发展奠定新的基础。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
We will build the roads and bridges ,
我们 将要 建造 这 道路 和 桥梁 ，
我们将修建道路和桥梁，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [grɪdz] [ænd; ənd]['dɪdʒɪt(ə)l] [laɪnz] [ðæt] [fiːd] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][baɪnd][ˌjuː 'es]
the electric grids and digital lines that feed our commerce and bind us
这 电的 网格 和 数字的 线条 那 喂养 我们的 商业 和 绑定 我们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .
支撑我们商业活动并将我们联系在一起的电网和数字线路。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] ['saɪəns] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
We will restore science to its rightful place ,
我们 将要 恢复 科学 到 它是 正当的 地方 ，
我们将恢复科学应有的地位。

[ænd; ənd] [wiːld] [tɛk'nɑːlədʒiz] ['wʌndər] [tuː; tə] [reɪz] [helθ] [kerz] ['kwɒləti][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪts][kɒst] .
and wield technology's wonders to raise health care's quality and lower its cost .
和 挥 技术的 奇迹 到 增加 健康 护理 质量 和 降低 它是 成本 .
并利用科技的奇迹来提高医疗保健质量并降低其成本。

[wiː; wi] [wɪl] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə]['fjuːəl]['aʊə(r)]
We will harness the sun and the winds and the soil to fuel our
我们 将要 马具 这 太阳 和 这 风 和 这 土壤 到 燃料 我们的
[kɑːz][ænd; ənd] [rʌn] ['aʊə(r)] ['fæktriz] .
cars and run our factories .
汽车 和 跑步 我们的 工厂 .
我们将利用太阳能、风能和土壤来为汽车提供动力，并为工厂提供运转所需的能源。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [tuː; tə] [miːt]
And we will transform our schools and colleges and universities to meet
和 我们 将要 转换 我们的 学校 和 大学 和 大学 到 见面
[ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [eɪdʒ] .
the demands of a new age .
这 需求 的 一个 新的 年龄 .
我们将改造我们的中小学、学院和大学，以满足新时代的需求。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
All this we can do .
全部 这 我们 能 做 .
所有这些都我们可以做到。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
And all this we will do .
和 全部 这 我们 将要 做 .

而这一切都我们将做到。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] ['kwestʃən] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] - - [huː] [sə'dʒest] [ðæt]
there are some who question the scale of our ambitions - - who suggest that
那里 是 一些 WHO 问题 这 规模 的 我们的 抱负 - - WHO 建议 那
['aʊə(r)] ['sɪstəm] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [tuː] ['meni] [bɪg] [plænz] .
our system cannot tolerate too many big plans .
我们的 系统 不能 容忍 也 许多 大的 计划 .

有些人质疑我们雄心勃勃的计划规模——他们认为我们的体制无法容忍太多宏大的计划。

[ðeə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .
Their memories are short .
他们的 回忆 是 短的 .

他们的记忆很短暂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] ;
For they have forgotten what this country has already done ;
为了 他们 有 被遗忘的 什么 这 国家 有 已经 完毕 ;

因为他们忘记了这个国家已经做过的事情；

[wɒt] [friː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['kɒmən]
what free men and women can achieve when imagination is joined to common
什么 自由的 男人 和 女性 能 达到 什么时候 想像力 是 加入 到 常见的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

当自由的男男女女的想象力与共同目标结合起来时，他们能够取得怎样的成就？

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] .
and necessity to courage .
和 必要性 到 勇气 .

以及勇气的必要性。

[wɒt] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [bɪ'niːθ]
What the cynics fail to understand is that the ground has shifted beneath
什么 这 愤世嫉俗者 失败 到 理解 是 那 这 地面 有 转移 下面
[ðem; ðəm] - - [ðæt] [ðə; ði] [steɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ]
them - - that the stale political arguments that have consumed us for so
他们 - - 那 这 陈旧 政治的 论点 那 有 消耗 我们 为了 所以
[lɒŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'plai] .
long no longer apply .
长的 不 更长 申请 .

愤世嫉俗者不明白的是，他们脚下的土地已经发生了变化——那些长期以来困扰着我们的陈旧政治争论已经不再适用。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wiː; wi] [ɑːsk] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ,
The question we ask today is not whether our government is too big or too small ,
这 问题 我们 问 今天 是 不是 无论 我们的 政府 是 也 大的 或者 也 小的 ,

我们今天提出的问题不是政府规模是太大还是太小，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] - - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [helps] ['fæmɪlɪz] [faɪnd] [dʒɒbz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['diːsnt] [weɪdʒ] ,
but whether it works - - whether it helps families find jobs at a decent wage ,
但 无论 它 作品 - - 无论 它 帮助 家庭 寻找 工作 在 一个 体面的 工资 ,

但它是否有效——是否能帮助家庭找到体面工资的工作，

[keə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəmənt] [ðæt] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] .
care they can afford , a retirement that is dignified .
关心 他们 能 买得起 , 一个 退休 那 是 凝重 .

他们能够负担得起的护理，以及体面的退休生活。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [jes] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .
Where the answer is yes , we intend to move forward .
在哪里 这 回答 是 是的 , 我们 打算 到 移动 向前 .

如果答案是肯定的，我们打算继续推进。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [nəʊ] , ['prəʊgræms] [wɪl] [end] .
Where the answer is no , programs will end .
在哪里 这 回答 是 不 , 程序 将要 结尾 .

如果答案是否定的，项目将终止。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] - - [tuː; tə] [spend] ['waɪzli] ,
And those of us who manage the public's dollars will be held to account - - to spend wisely ,
和 那些 的 我们 WHO 管理 这 公众的 美元 将要 是 握住 到 帐户 - - 到 花费 明智地 ,

我们这些管理公共资金的人将被追究责任——要明智地使用资金。

[rɪ'fɔːm] [bæd] ['hæbɪts] ,
reform bad habits ,
改革 坏的 习惯 ,

改掉不良习惯

[ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [trʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .
and do our business in the light of day - - because only then can we restore the vital trust between a people and their government .
和 做 我们的 商业 在 这 光 的 天 - - 因为 仅有的 然后 能 我们 恢复 这 必不可少的 相信 之间 一个 人们 和 他们的 政府 .

我们要在光天化日之下开展工作——因为只有这样，我们才能重建人民与政府之间至关重要的信任。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
Nor is the question before us whether the market is a force for good or ill .
也不 是 这 问题 前 我们 无论 这 市场 是 一个 力量 为了 好的 或者 患病的 .

摆在我们面前的问题也不是市场是好的力量还是坏的力量。

[ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [welθ] [ænd; ənd] [ɪk'spænd] ['friːdəm] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] ,
Its power to generate wealth and expand freedom is unmatched ,
它是 力量 到 产生 财富 和 扩张 自由 是 无与伦比 ,

它创造财富和扩展自由的能力是无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] ,
but this crisis has reminded us that without a watchful eye ,
但 这 危机 有 提醒 我们 那 没有 一个 警惕 眼睛 ,

但这场危机提醒我们，如果没有警惕的监督，

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kæn; kən] [spɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['prɒspə(r)]
the market can spin out of control - - and that a nation cannot prosper
这 市场 能 旋转 出去 的 控制 - - 和 那 一个 国家 不能 繁荣
[lɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['prɒspərəs] .
long when it favors only the prosperous .
长的 什么时候 它 恩惠 仅有的 这 繁荣 .

市场可能会失控——一个国家如果只偏袒富人，就不可能长期繁荣昌盛。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [nɒt] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
The success of our economy has always depended not just on the size of
这 成功 的 我们的 经济 有 总是 取决于 不是 只是 在 这 尺寸 的
['aʊə(r)] [grəʊs] [də'mestɪk] ['prɒdʌkt] ,
our gross domestic product ,
我们的 总的 国内的 产品 ,

我国经济的成功历来不仅仅取决于国内生产总值的规模，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] ;
but on the reach of our prosperity ;
但 在 这 抵达 的 我们的 繁荣 ;

但在我们所处的繁荣时代；

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['evri] ['wɪlɪŋ] [hɑːt] - - [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
on our ability to extend opportunity to every willing heart - - not out of charity ,
在 我们的 能力 到 延长 机会 到 每一个 愿意的 心 - - 不是 出去 的 慈善机构 ,

我们有能力为每一个愿意付出努力的人提供机会——并非出于慈善，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ruːt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [gʊd] .
but because it is the surest route to our common good .
但 因为 它 是 这 最可靠的 路线 到 我们的 常见的 好的 .

但因为这是实现我们共同利益的最可靠途径。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [dɪ'fens] , [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] [æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]
As for our common defense , we reject as false the choice between our
作为 为了 我们的 常见的 防御 , 我们 拒绝 作为 错误的 这 选择 之间 我们的
['seɪfti] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] .
safety and our ideals .
安全 和 我们的 理想 .

至于我们的共同防御，我们认为在安全和理想之间做出选择是错误的。

['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['fɑːðəz] , [feɪst] [wɪð] ['perilz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] ,
Our founding fathers , faced with perils we can scarcely imagine ,
我们的 创立 父亲们 , 面对 和 危险 我们 能 几乎 想象 ,

我们的开国先贤们，面对着我们几乎无法想象的危险，

['drɑːftɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] ,
drafted a charter to assure the rule of law and the rights of man ,
起草 一个 宪章 到 保证 这 规则 的 法律 和 这 权利 的 男人 ,

起草了一份宪章，以确保法治和人权，

[ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɪk'spændɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
a charter expanded by the blood of generations .
一个 宪章 扩展 经过 这 血 的 几代人 .

一份由世世代代的鲜血铸就的宪章。

[ðəʊz] [aɪ'diəl] [stɪl] [lait] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
Those ideals still light the world , and we will not give them up for
那些 理想 仍然 光 这 世界 , 和 我们 将要 不是 给 他们 向上 为了
[ɪkspiːdiːənsɪz] [seɪk] .
expedience's sake .
权宜之计 清酒 .

这些理想依然照亮着世界，我们绝不会为了权宜之计而放弃它们。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] ['piːplz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [tə'deɪ] ,
And so to all other peoples and governments who are watching today ,
和 所以 到 全部 其他 人民 和 政府 WHO 是 观看 今天 ，

所以，对于今天所有正在观看电视的其他民族和政府来说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grændɪst] ['kæpɪtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] :
from the grandest capitals to the small village where my father was born :
从 这 最宏伟 首都 到 这 小的 村庄 在哪里 我的 父亲 曾是 出生 :

从最宏伟的首都到我父亲出生的小村庄：

[nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
know that America is a friend of each nation and every man , woman ,
知道 那 美国 是 一个 朋友 的 每个 国家 和 每一个 男人 ， 女士 ，

要知道，美国是每个国家和每个男人、女人的朋友。

[ænd; ənd][tʃaɪld] [huː] [siːk] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
and child who seeks a future of peace and dignity ,
和 孩子 WHO 寻找 一个 未来 的 和平 和 尊严 ，

一个渴望拥有和平与尊严未来的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [wʌns][mɔː(r)] .
and that we are ready to lead once more .
和 那 我们 是 准备好 到 带领 一次 更多的 .

我们已经准备好再次引领潮流。

[rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [feɪst] [daʊn] ['fæʃɪzəm][ænd; ənd] ['kɒmjənɪzəm] [nɒt][dʒʌst] [wɪð]
Recall that earlier generations faced down fascism and communism not just with
记起 那 早些时候 几代人 面对 向下 法西斯主义 和 共产主义 不是 只是 和
['mɪsl] [ænd; ənd][tæŋks] ,
missiles and tanks ,
导弹 和 坦克 ，

请记住，前几代人对抗法西斯主义和共产主义不仅仅依靠导弹和坦克。

[bʌt; bət] [wɪð] ['stɜːdi] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [kən'vɪkʃənz] .
but with sturdy alliances and enduring convictions .
但 和 结实的 联盟 和 持久 定罪 .

但凭借牢固的联盟和坚定的信念。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][ə'ləʊn] ['kænɒt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,
They understood that our power alone cannot protect us ,
他们 理解 那 我们的 力量 独自的 不能 保护 我们 ，

他们明白，单凭我们自身的力量无法保护我们。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪt(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
nor does it entitle us to do as we please .
也不 做 它 标题 我们 到 做 作为 我们 请 .

但这并不意味着我们可以为所欲为。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] [grəuz] [θruː] [ɪts]['pruːd(ə)nt][juːz] ;
Instead , they knew that our power grows through its prudent use ;
反而 ， 他们 知道 那 我们的 力量 生长 通过 它是 谨慎 使用 ；

相反，他们知道我们的力量只有在谨慎运用时才会增长；

['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
our security emanates from the justness of our cause , the force of our
我们的 安全 散发 从 这 公正 的 我们的 原因 ， 这 力量 的 我们的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ，

我们的安全感源于我们事业的正义性，源于我们榜样的力量。

[ðə; ði] ['tempərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .
the tempering qualities of humility and restraint .
这 回火 品质 的 谦逊 和 克制 .

谦逊和克制的品质，能起到调和作用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['legəsi] .
We are the keepers of this legacy .
我们 是 这 守门员 的 这 遗产 .

我们是这份遗产的守护者。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wʌns][mɔː(r)] ,
Guided by these principles once more ,
引导 经过 这些 原则 一次 更多的 ,

再次遵循这些原则，

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðəʊz] [njuː] [θrets] [ðæt] [dɪ'mɑːnd]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['efət] - - ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]
we can meet those new threats that demand even greater effort - - even greater
我们 能 见面 那些 新的 威胁 那 要求 甚至 更大的 努力 - - 甚至 更大的
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .
cooperation and understanding between nations .
合作 和 理解 之间 国家 .

我们可以应对那些需要付出更大努力的新威胁——各国之间需要更紧密的合作与理解。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'spɒnsəbli] [liːv] [ɪ'rɑːk; ɪ'ræk][tuː; tə][ɪts]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [hɑːd]
We will begin to responsibly leave Iraq to its people , and forge a hard
我们 将要 开始 到 负责任地 离开 伊拉克 到 它是 人们 , 和 锻造 一个 难的
- [ɜːnd] [piːs] [ɪn][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] .
- earned peace in Afghanistan .
- 获得 和平 在 阿富汗 .

我们将开始负责任地将伊拉克交还给伊拉克人民，并在阿富汗缔造来之不易的和平。

[wɪð] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd]['fɔːmə(r)][fəʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] ['taɪələsli] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['njuːkliə(r)]
With old friends and former foes , we will work tirelessly to lessen the nuclear
和 老的 朋友们 和 以前的 敌人 , 我们 将要 工作 不知疲倦地 到 减少 这 核
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

我们将与老朋友和昔日敌人一道，不懈努力，减少核威胁。

[ænd; ənd][rəʊl] [bæk] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] ['plænɪt] .
and roll back the specter of a warming planet .
和 卷 后退 这 幽灵 的 一个 变暖 行星 .

并扭转全球变暖的阴影。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi]['weɪvə(r)][ɪn][ɪts]
We will not apologize for our way of life , nor will we waver in its
我们 将要 不是 道歉 为了 我们的 方式 的 生活 , 也不 将要 我们 动摇 在 它是
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ,

我们不会为我们的生活方式道歉，也不会动摇捍卫它的决心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)][eɪmz][baɪ][ɪn'djuːsɪŋ] ['terə(r)][ænd; ənd]
and for those who seek to advance their aims by inducing terror and
和 为了 那些 WHO 寻找 到 进步 他们的 目标 经过 诱导 恐怖 和
['slɔːtərɪŋ] ['ɪnəsənts] ,
slaughtering innocents ,
屠宰 无辜者 ,

而对于那些企图通过制造恐怖和屠杀无辜者来达到其目的的人来说，

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['spɪrɪt][ɪz][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] ;
we say to you now that our spirit is stronger and cannot be broken ;
我们 说 到 你 现在 那 我们的 精神 是 更强 和 不能 是 破碎的 ;

我们现在告诉你们，我们的精神更加坚强，不会被击垮；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌaʊt'lɑːst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] .
you cannot outlast us , and we will defeat you .
你 不能 坚持到最后 我们 , 和 我们 将要 击败 你 .

你们不可能比我们坚持得更久，我们一定会打败你们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pætʃwɜːk] ['herɪtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .
For we know that our patchwork heritage is a strength , not a weakness .
为了 我们 知道 那 我们的 拼布 遗产 是 一个 力量 , 不是 一个 弱点 .

因为我们知道，我们多元融合的传统是一种优势，而不是劣势。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪmz] , [dʒuːz][ænd; ənd] [ˌhin'duː] - -
We are a nation of Christians and Muslims , Jews and Hindus - -
我们 是 一个 国家 的 基督徒 和 穆斯林 , 犹太人 和 印度教徒 - -
[ænd; ənd][nɒn] - [bɪl'iːvəz] .
and non - believers .
和 非 - 信徒 .

我们是一个由基督徒、穆斯林、犹太教徒、印度教徒以及无信仰者组成的国家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [baɪ] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , [drɔːn] [frɒm; frəm] ['evri] [end][ɒv; əv]
We are shaped by every language and culture , drawn from every end of
我们 是 形状 经过 每一个 语言 和 文化 , 绘制 从 每一个 结尾 的
[ðɪs] [ɜːθ] ;
this Earth ;
这 地球 ;

我们受到来自世界各地各种语言和文化的影响；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [swɪl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd]
and because we have tasted the bitter swill of civil war and
和 因为 我们 有 尝过 这 苦的 泔水 的 民用 战争 和
[ˌsegrɪ'geɪʃn] ,
segregation ,
隔离 ,

正因为我们尝到了内战和种族隔离的苦涩滋味，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] ['tʃæptə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ju'naɪtɪd] ,
and emerged from that dark chapter stronger and more united ,
和 出现 从 那 黑暗的 章 更强 和 更多的 团结的 ,

他们从那段黑暗时期走出来，变得更加强大、更加团结。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['heɪtrɪd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmdeɪ] [pɑːs] ;
we cannot help but believe that the old hatreds shall someday pass ;
我们 不能 帮助 但 相信 那 这 老的 仇恨 将 总有一天 经过 ;

我们不禁相信，过去的仇恨终有一天会消散；

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [traɪb] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [dɪ'zɒlv] ; [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [smɔːlə(r)] ,
that the lines of tribe shall soon dissolve ; that as the world grows smaller ,
那 这 线条 的 部落 将 很快 溶解 ; 那 作为 这 世界 生长 较小的 ,

部落的界限很快就会消失；随着世界变得越来越小，

['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ɪt'self] ;
our common humanity shall reveal itself ;
我们的 常见的 人类 将 揭示 本身 ;

我们共同的人性终将显现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts] [rəʊl] [ɪn] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [piːs] .
and that America must play its role in ushering in a new era of peace .
和 那 美国 必须 玩 它是 角色 在 引座 在 一个 新的 时代 的 和平 .

美国必须在开启和平新时代中发挥自身作用。

[tuː; tə][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [wɜːld] , [wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [wei] ['fɔːwəd] , [beɪst] [ɒn]
To the Muslim world , we seek a new way forward , based on
到 这 穆斯林 世界 , 我们 寻找 一个 新的 方式 向前 , 基于 在
['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .
mutual interest and mutual respect .
相互的 兴趣 和 相互的 尊重 .

我们向穆斯林世界寻求一条基于共同利益和相互尊重的新道路。

[tuː; tə] [ðəʊz] ['liːdəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [huː] [siːk] [tuː; tə] [səʊ] ['kɒnflɪkt] ,
To those leaders around the globe who seek to sow conflict ,
到 那些 领导人 大约 这 地球 WHO 寻找 到 母猪 冲突 ,

致全球那些企图挑起冲突的领导人：

[ɔː(r)] [bleɪm] [ðeə(r)] [sə'saɪɪtiz] [il] [ɒn][ðə; ði] [west] - - [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɒn]
or blame their society's ills on the West - - know that your people will judge you on
或者 责备 他们的 社会的 疾病 在 这 西方 - - 知道 那 你的 人们 将要 法官 你 在
[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] ,
what you can build ,
什么 你 能 建造 ,

或者把他们社会的弊病归咎于西方——要知道，你的人民会根据你能建设什么来评判你。

[nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] .
not what you destroy .
不是 什么 你 破坏 .

不是你所摧毁的东西。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [klɪŋ] [tuː; tə]['paʊə(r)] [θruː] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
To those who cling to power through corruption and deceit and the
到 那些 WHO 黏着 到 力量 通过 腐败 和 欺骗 和 这
['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
silencing of dissent ,
沉默 的 异议 ,

对于那些通过腐败、欺骗和压制异议来攫取权力的人来说，

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
know that you are on the wrong side of history ;
知道 那 你 是 在 这 错误的 边 的 历史 ;

要知道你站在了历史的错误一边；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'stend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'klentʃ] [jɔː(r); jə(r)][fɪst]
but that we will extend a hand if you are willing to unclench your fist
但 那 我们 将要 延长 一个 手 如果 你 是 愿意的 到 放松 你的 拳头
.
.
.

但如果你愿意松开紧握的拳头，我们就会向你伸出援手。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪʃnz] ,
To the people of poor nations ,
到 这 人们 的 贫穷的 国家 ,

对于贫困国家的人民来说，

[wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə] [wɜːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːrmz] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [let]
we pledge to work alongside you to make your farms flourish and let
我们 保证 到 工作 旁边 你 到 制作 你的 农场 繁荣 和 让
[kliːn] ['wɔːtəz] [fləʊ] ;
clean waters flow ;
干净的 水 流动 ;

我们承诺与您携手合作，使您的农场繁荣发展，让清洁的水源自由流动；

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [stɑːvd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [fiːd] ['hʌŋgri] [maɪndz] .
to nourish starved bodies and feed hungry minds .
到 滋养 饥饿 身体 和 喂养 饥饿的 思想 .

滋养饥渴的身体，满足求知若渴的心灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [laɪk]['aʊəz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ] ['relətɪv] ['plenti] ,
And to those nations like ours that enjoy relative plenty ,
和 到 那些 国家 喜欢 我们的 那 享受 相对的 很多 ,

而对于像我们这样相对富裕的国家来说，

[wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] ['bɔːdəz]
we say we can no longer afford indifference to suffering outside our borders
我们 说 我们 能 不 更长 买得起 漠不关心 到 痛苦 外部 我们的 边界

;
;
;

我们说，我们不能再对境外人民的苦难漠不关心了；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
nor can we consume the world's resources without regard to effect .
也不 能 我们 消耗 这 世界的 资源 没有 看待 到 影响 .

我们也不能不顾后果地消耗世界资源。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
For the world has changed , and we must change with it .
为了 这 世界 有 已更改 , 和 我们 必须 改变 和 它 .

世界已经改变，我们也必须随之改变。

[æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [,ʌn'fəuld][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
As we consider the road that unfolds before us ,
作为 我们 考虑 这 路 那 展开 前 我们 ,

当我们审视摆在我们面前的道路时，

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['hʌmb(ə)l]['grætɪtjuːd] [ðəʊz] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri]['aʊə(r)] ,
we remember with humble gratitude those brave Americans who , at this very hour ,
我们 记住 和 谦逊的 感激 那些 勇敢的 美国人 WHO , 在 这 非常 小时 ,

我们怀着谦卑的感激之情缅怀此刻挺身而出的勇敢的美国人。

[pə'trəʊl][fɑː(r)] - [ɒf] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['maʊntənz] .
patrol far - off deserts and distant mountains .
巡逻 远的 - 离开 沙漠 和 遥远 山脉 .

巡逻遥远的沙漠和远方的山脉。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] ,
They have something to tell us today ,
他们 有 某物 到 告诉 我们 今天 ,

他们今天有话要告诉我们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɔːlən]['hɪərəʊz] [huː] [laɪ][ɪn] ['ɑːlɪŋtən] ['wɪspə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
just as the fallen heroes who lie in Arlington whisper through the ages .
只是 作为 这 倒下 英雄 WHO 说谎 在 阿灵顿 耳语 通过 这 年龄 .

就像长眠于阿灵顿公墓的阵亡英雄们，他们的身影在历史长河中低语。

[wiː; wi]['ɒnə(r)][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] ,
We honor them not only because they are guardians of our liberty ,
我们 荣誉 他们 不是 仅有的 因为 他们 是 守护者 的 我们的 自由 ,

我们尊敬他们，不仅因为他们是自由的守护者，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;
but because they embody the spirit of service ;
但 因为 他们 体现 这 精神 的 服务 ;

但因为他们体现了服务精神；

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
a willingness to find meaning in something greater than themselves .
一个 意愿 到 寻找 意义 在 某物 更大的 比 他们自己 .

一种在超越自身的事物中寻找意义的意愿。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - - [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli]
at this moment - - a moment that will define a generation - - it is precisely
在 这 片刻 - - 一个 片刻 那 将要 定义 一个 一代 - - 它 是 恰恰
[ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst][ɪn'hæbɪt][ˌjuː 'es][ɔːl] .
this spirit that must inhabit us all .
这 精神 那 必须 居住 我们 全部 .

在此刻——一个将定义一代人的时刻——正是这种精神必须贯穿我们所有人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də] ,
For as much as government can do and must do ,
为了 作为 很多 作为 政府 能 做 和 必须 做 ,

政府能做的、也必须做的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ]
it is ultimately the faith and determination of the American people upon which
它 是 最终 这 信仰 和 决心 的 这 美国人 人们 之上 哪个
[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'laɪz] .
this nation relies .
这 国家 依赖 .

这个国家最终依靠的是美国人民的信念和决心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [l'eviːz] [breɪk] ,
It is the kindness to take in a stranger when the levees break ,
它 是 这 仁慈 到 拿 在 一个 陌生人 什么时候 这 堤坝 休息 ,

这是在堤坝决堤时收留陌生人的善举。

[ðə; ði] ['selfləsnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][kʌt][ðeə(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ] [frend]
the selflessness of workers who would rather cut their hours than see a friend
这 无私 的 工人 WHO 会 相当 切 他们的 小时 比 看 一个 朋友
[luːz] [ðeə(r)][dʒɒb] [wɪtʃ] [siːz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] .
lose their job which sees us through our darkest hours .
失去 他们的 工作 哪个 看到 我们 通过 我们的 最黑暗的 小时 .

那些宁愿减少工时也不愿看到朋友失业的员工的无私奉献，帮助我们度过了最黑暗的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faɪərˌfaɪtərz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] ,
It is the firefighter's courage to storm a stairway filled with smoke ,
它 是 这 消防员的 勇气 到 风暴 一个 楼梯 已填 和 抽烟 ,

消防员需要极大的勇气才能冲进充满浓烟的楼梯间。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['nɜːtʃə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] ['faɪnəli] [di'said] ['aʊə(r)]
but also a parent's willingness to nurture a child , that finally decides our
但 还 一个 父母 意愿 到 培育 一个 孩子 , 那 最后 决定 我们的
[feɪt] .
fate .
命运 .

但父母是否愿意养育孩子，最终也决定了我们的命运。

['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [njuː] .
Our challenges may be new .
我们的 挑战 可能 是 新的 .

我们面临的挑战或许是全新的。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [njuː] .

The instruments with which we meet them may be new .

这 仪器 和 哪个 我们 见面 他们 可能 是 新的 .

我们用来对付他们的工具可能是新的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['væljuːz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendz] - - [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

But those values upon which our success depends - - hard work and honesty ,

但 那些 值 之上 哪个 我们的 成功 取决于 - - 难的 工作 和 诚实 ,

但我们成功所依赖的价值观——勤奋和诚实，

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] , ['tɒlərəns] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

courage and fair play , tolerance and curiosity , loyalty and

勇气 和 公平的 玩 , 宽容 和 好奇心 , 忠诚 和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] - - [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] .

patriotism - - these things are old .

爱国主义 - - 这些 事物 是 老的 .

勇气和公平竞争、宽容和好奇心、忠诚和爱国主义——这些都是古老的品质。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

These things are true .

这些 事物 是 真的 .

这些都是真的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['kwaɪət] [fɔːs] [ɒv; əv]['prəʊgres] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They have been the quiet force of progress throughout our history .

他们 有 到过 这 安静的 力量 的 进步 自始至终 我们的 历史 .

纵观我们的历史，他们一直是推动进步的无声力量。

[wɒt] [ɪz][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] [truːðz] .

What is demanded then is a return to these truths .

什么 是 要求 然后 是 一个 返回 到 这些 真相 .

因此，我们需要回归这些真理。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] - - [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

What is required of us now is a new era of responsibility - - a recognition ,

什么 是 必需的 的 我们 现在 是 一个 新的 时代 的 责任 - - 一个 认出 ,

我们现在需要的是一个全新的责任时代——一种认识，

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['djuːtiz][tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)]

on the part of every American , that we have duties to ourselves , our

在 这 部分 的 每一个 美国人 , 那 我们 有 职责 到 我们自己 , 我们的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation ,

国家 ,

每个美国人都应认识到，我们对自身、对我们的国家负有责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , ['djuːtiz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['grʌdʒɪŋli] [ək'sept][bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siːz]

and the world , duties that we do not grudgingly accept but rather seize

和 这 世界 , 职责 那 我们 做 不是 勉强 接受 但 相当 抢占

['glædli] ,

gladly ,

乐意 ,

以及我们乐于接受而非勉强承担的世界责任，

[fɜːm][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

firm in the knowledge that there is nothing so satisfying to the spirit ,

公司 在 这 知识 那 那里 是 没有什么 所以 令人满意 到 这 精神 ,

他深信没有什么比这更能满足心灵的渴望了。

[səʊ] [dɪ'faɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] , [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

so defining of our character , than giving our all to a difficult task .

所以 定义 的 我们的 特点 , 比 给予 我们的 全部 到 一个 难的 任务 .

没有什么比全力以赴完成艰巨任务更能体现我们的品格了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
This is the price and the promise of citizenship .
这 是 这 价格 和 这 承诺 的 国籍 .

这就是公民身份的代价和承诺。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] - - [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [gɒd] [kɔːlz] [ɒn] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
This is the source of our confidence - - the knowledge that God calls on us to
这 是 这 来源 的 我们的 信心 - - 这 知识 那 上帝 呼叫 在 我们 到
[ʃeɪp] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['destəni] .
shape an uncertain destiny .
形状 一个 不确定 命运 .

这就是我们信心的来源——我们知道上帝呼召我们去塑造一个充满不确定性的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kriːd] - - [waɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
This is the meaning of our liberty and our creed - - why men and women
这 是 这 意义 的 我们的 自由 和 我们的 信条 - - 为什么 男人 和 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd] ['evri] [feɪθ] [kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə'krɒs]
and children of every race and every faith can join in celebration across
和 孩子们 的 每一个 种族 和 每一个 信仰 能 加入 在 庆典 穿过
[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][mɔːl; mæl] ,
this magnificent mall ,
这 壮丽 购物中心 ,

这就是我们自由和信条的意义所在——为什么来自各个种族、各种信仰的男女老少都能在这座宏伟的购物中心里欢聚一堂，共同庆祝。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
and why a man whose father less than sixty years ago might not have been
和 为什么 一个 男人 谁 父亲 较少的 比 六十 年 前 可能 不是 有 到过
[sɜːvd] [æt; ət] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['restrɒnt] [kæn; kən] [naʊ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][məʊst]
served at a local restaurant can now stand before you to take a most
服务 在 一个 当地的 餐厅 能 现在 站立 前 你 到 拿 一个 最多
['seɪkrɪd] [əʊθ] .
sacred oath .
神圣 誓言 .

为什么一个父亲在不到六十年前可能都没机会在当地餐馆吃饭的人，现在却能站在你们面前，宣读最神圣的誓言呢?

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːk] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [rɪ'membrəns] ,
So let us mark this day with remembrance ,
所以 让 我们 标记 这 天 和 纪念 ,

所以让我们铭记这一天。

[ɒv; əv] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv]['træv(ə)ld] .
of who we are and how far we have traveled .
的 WHO 我们 是 和 如何 远的 我们 有 旅行 .

关于我们是谁，以及我们走了多远。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [bɜːθ] , [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv] [mʌnθs] ,
In the year of America's birth , in the coldest of months ,
在 这 年 的 美国的 出生 , 在 这 最冷 的 几个月 ,

在美国诞生的那一年，在最冷的月份里，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv]['peitriəts] ['hʌdld] [baɪ] ['daɪɪŋ] ['kæmp,faiə][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsi]
a small band of patriots huddled by dying campfires on the shores of an icy
一个 小的 乐队 的 爱国者 蜷缩着 经过 垂死 篝火 在 这 海岸 的 一个 冰冷的
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

一小群爱国者围坐在冰冷的河岸边即将熄灭的篝火旁。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
The capital was abandoned .
这 首都 曾是 弃 .

首都被废弃了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] .
The enemy was advancing .
这 敌人 曾是 前进 .

敌人正在推进。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .
The snow was stained with blood .
这 雪 曾是 染色 和 血 .

雪地上沾满了血迹。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][məʊst][ɪn] [daʊt] ,
At a moment when the outcome of our revolution was most in doubt ,
在 一个 片刻 什么时候 这 结果 的 我们的 革命 曾是 最多 在 怀疑 ,

在我们革命的结局最不确定的时候，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['ɔːdəd] [ðiːz] [wɜːdz] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the father of our nation ordered these words be read to the people :
这 父亲 的 我们的 国家 订购 这些 字 是 读 到 这 人们 :

我们国家的缔造者下令向人民宣读这些话：

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] . . . [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
" Let it be told to the future world . . . that in the depth of winter ,
" 让 它 是 讲述 到 这 未来 世界 . . . 那 在 这 深度 的 冬天 ,

“让后世知道……在严冬深处，

[wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] . . . [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
when nothing but hope and virtue could survive . . . that the city and the country ,
什么时候 没有什么 但 希望 和 美德 可以 存活 . . . 那 这 城市 和 这 国家 ,

当唯有希望和美德才能存续……那时，城市和国家，

[ə'lɑːmd] [æt; ət][wʌn] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] , [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] ([ˌaɪ 'tiː]) .
alarmed at one common danger , came forth to meet (it) .
惊慌 在 一 常见的 危险 , 来了 前进 到 见面 (它) .

面对共同的危险，他们挺身而出，迎战。

" [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['deindʒəz] , [ɪn] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːdʃɪp] ,
" America , in the face of our common dangers , in this winter of our hardship ,
" 美国 , 在 这 脸 的 我们的 常见的 危险 , 在 这 冬天 的 我们的 困境 ,

“美国，面对我们共同的危险，在这艰难的寒冬中，

[let][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['taɪmləs] [wɜːdz] .
let us remember these timeless words .
让 我们 记住 这些 永恒 字 .

让我们铭记这些永恒的话语。

[wɪð] [həʊp] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [let][ˌjuː 'es] [breɪv] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['aɪsi] ['kʌrənts] ,
With hope and virtue , let us brave once more the icy currents ,
和 希望 和 美德 , 让 我们 勇敢的 一次 更多的 这 冰冷的 电流 ,

怀着希望和美德，让我们再次勇敢地面对冰冷的洋流。

[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [stɔːrmz] [meɪ] [kʌm] .
and endure what storms may come .
和 忍受 什么 暴风雨 可能 来 .

并忍受可能到来的任何风暴。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [wiː; wi]
Let it be said by our children's children that when we were tested we
让 它 是 说 经过 我们的 孩子们的 孩子们 那 什么时候 我们 是 测试 我们
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['dʒɜːni] [end] ,
refused to let this journey end ,
拒绝 到 让 这 旅行 结尾 ,

愿我们的子孙后代能够讲述，当我们经受考验时，我们拒绝让这段旅程就此结束。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [bæk] [nɔː(r)][dɪd][wiː; wi]['fɔːltə(r)] ;
that we did not turn back nor did we falter ;
那 我们 做过 不是 转动 后退 也不 做过 我们 犹豫不决 ;

我们没有回头，也没有动摇；

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][gɑːdz] [greɪs] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
and with eyes fixed on the horizon and God's grace upon us ,
和 和 眼睛 固定的 在 这 地平线 和 神的 优雅 之上 我们 ,

目光投向远方，祈求上帝保佑我们，

[wiː; wi] ['kærid] [fɔːθ] [ðæt] [greɪt] [gɪft][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]
we carried forth that great gift of freedom and delivered it safely to future
我们 携带 前进 那 伟大的 礼物 的 自由 和 发表 它 安全 到 未来
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

我们传承了自由这份伟大的礼物，并安全地将其传递给了子孙后代。

[tekst][ɒv; əv] ['prezɪdənt] [bɑː'ræk][oʊ'bɑːməz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] - ,
Text of President Barack Obama's inaugural address on Monday , January 21 ,
文本 的 总统 巴拉克 奥巴马的 就职典礼 地址 在 周一 , 一月 - ,
-
2013
-

巴拉克·奥巴马总统2013年1月21日星期一就职演说全文

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
The White House
这 白色的 房子

白宫

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['sekrət(ə)ri]
Office of the Press Secretary
办公室 的 这 按 秘书

新闻秘书办公室

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːs] ['dʒænjuəri] - , -
For Immediate Release January 21 , 2013
为了 即时 发布 一月 - , -

即时发布 2013年1月21日

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [baɪ] ['prezɪdənt] [bɑː'ræk][əʊ'bɑː.mə]
Inaugural Address by President Barack Obama
就职典礼 地址 经过 总统 巴拉克 奥巴马

巴拉克·奥巴马总统就职演说

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæpɪtl]
United States Capitol
团结的 各州 国会大厦

美国国会大厦

- : - [ə; eɪ] . [em] . [ˌiː es 'tiː]
11 : 55 A . M . EST
- : - 一个 . M . 东部标准时间

美国东部时间上午 11:55

[ðə; ði] ['prezɪdənt] : [vaɪs] ['prezɪdənt] ['baɪdən] , ['mɪstə(r)] . [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE PRESIDENT : Vice President Biden , Mr . Chief Justice , members of the
这 总统 : 副 总统 拜登 , 先生 . 首席 正义 , 成员 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɒŋgres] ,
United States Congress ,
团结的 各州 国会 ,

总统：拜登副总统、首席大法官先生、美国国会议员们，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] , [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] :
distinguished guests , and fellow citizens :
杰出的 客人 , 和 同伴 公民 :

尊敬的来宾和各位市民：

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi]['gæðə(r)][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [wiː; wi][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Each time we gather to inaugurate a President we bear witness to the
每个 时间 我们 收集 到 就职典礼 一个 总统 我们 熊 证人 到 这
[ɪn'djʊərɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
enduring strength of our Constitution .
持久 力量 的 我们的 宪法 .

每次我们聚集在一起举行总统就职典礼时，我们都见证了我们宪法的持久力量。

[wiː; wi] [ə'fɜːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
We affirm the promise of our democracy .
我们 确认 这 承诺 的 我们的 民主 .

我们重申民主的承诺。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wɒt] [baɪndz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌləz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪn] [ɔː(r)]
We recall that what binds this nation together is not the colors of our skin or
我们 记起 那 什么 结合 这 国家 一起 是 不是 这 颜色 的 我们的 皮肤 或者
[ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] .
the tenets of our faith or the origins of our names .
这 信条 的 我们的 信仰 或者 这 起源 的 我们的 姓名 .

我们要记住，将这个国家团结在一起的不是我们的肤色、信仰的教义或名字的由来。

[wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪk'sepʃən(ə)l] - - [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'merɪkən] - - [ɪz]['aʊə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]
What makes us exceptional - - what makes us American - - is our allegiance to
什么 制作 我们 非凡的 - - 什么 制作 我们 美国人 - - 是 我们的 忠诚 到
[æn; ən][aɪ'dɪə][ɑː'tɪkjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] :
an idea articulated in a declaration made more than two centuries ago :
一个 主意 较接式 在 一个 宣言 制成 更多的 比 二 几个世纪 前 :

使我们与众不同——使我们成为美国人——的是我们对两个多世纪前发表的一份宣言中所阐述的理念的忠诚：

" [wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
" We hold these truths to be self - evident , that all men are created equal ;
" 我们 抓住 这些 真相 到 是 自己 - 明显 , 那 全部 男人 是 创建 平等的 ;

我们认为这些真理是不言而喻的，即人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that they are endowed by their Creator with certain unalienable rights ; that among
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪf] ,
these are life ,
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
liberty , and the pursuit of happiness .
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
" Today we continue a never - ending journey to bridge the meaning of those
" 今天 我们 继续 一个 绝不 - 结束 旅行 到 桥 这 意义 的 那些
[wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
words with the realities of our time .
字 和 这 现实 的 我们的 时间 .

"今天，我们将继续踏上永无止境的旅程，努力将这些话语的意义与我们时代的现实联系起来。"

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] [truːðz] [meɪ] [biː; bi] [self] - ['evɪdənt] , [ðev]
For history tells us that while these truths may be self - evident , they've
为了 历史 讲述 我们 那 尽管 这些 真相 可能 是 自己 - 明显 , 他们有
['nevə(r)] [biːn] [self] - ['eksɪkjuːtɪŋ] ;
never been self - executing ;
绝不 到过 自己 - 执行 ;

历史告诉我们，虽然这些真理可能是不言而喻的，但它们从来都不是自动实现的；

[ðæt] [waɪl] ['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][gɒd] ,
that while freedom is a gift from God ,
那 尽管 自由 是 一个 礼物 从 上帝 ,

虽然自由是上帝的恩赐，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
it must be secured by His people here on Earth .
它 必须 是 安全 经过 他的 人们 这里 在 地球 .

它必须由祂在世上的子民来守护。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ðə; ði]['peitriəts][ɒv; əv] - [dɪd][nɒt] [faɪt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
The patriots of 1776 did not fight to replace the tyranny of a king with the
这 爱国者 的 - 做过 不是 斗争 到 代替 这 暴政 的 一个 国王 和 这
['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] .
privileges of a few or the rule of a mob .
特权 的 一个 很少 或者 这 规则 的 一个 暴民 .

1776 年的爱国者们不是为了用少数人的特权或暴民的统治来取代国王的暴政而战。

[ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
They gave to us a republic , a government of , and by , and for
他们 给予 到 我们 一个 共和国 , 一个 政府 的 , 和 经过 , 和 为了
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

他们给了我们一个共和国，一个民有、民治、民享的政府。

[in'trʌst] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [seɪf] ['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] [kriːd] .
entrusting each generation to keep safe our founding creed .
委托 每个 一代 到 保持 安全的 我们的 创立 信条 .

托付给每一代人，让他们守护我们创立的信条。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [wiː; wi][hæv; həv] .
And for more than two hundred years , we have .
和 为了 更多的 比 二 百 年 , 我们 有 .

两百多年来，我们一直如此。

[θruː] [blʌd] [drɔːn] [baɪ] [læʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [drɔːn] [baɪ] [sɒːd] ,
Through blood drawn by lash and blood drawn by sword ,
通过 血 绘制 经过 睫毛 和 血 绘制 经过 剑 ，

鞭笞所致的鲜血，刀剑所致的鲜血，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ] ['juːniən] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti]
we learned that no union founded on the principles of liberty and equality
我们 学习 那 不 联盟 创立 在 这 原则 的 自由 和 平等
[kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [hɑːf] - [sleɪv] [ænd; ənd] [hɑːf] - [friː] .
could survive half - slave and half - free .
可以 存活 一半 - 奴隶 和 一半 - 自由的 .

我们了解到，任何建立在自由和平等原则之上的联盟，都不可能在半奴隶制半自由制的状态下生存下去。

[wiː; wi] [meɪd] [ɑː'selvz] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] .
We made ourselves anew , and vowed to move forward together .
我们 制成 我们自己 重新 , 和 发誓 到 移动 向前 一起 .

我们重塑自我，并誓言携手前进。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kɒnəmi] [rɪ'kwaɪəz] ['reilrəudz] [ænd; ənd] ['haɪweɪz]
Together , we determined that a modern economy requires railroads and highways
一起 , 我们 决定 那 一个 现代的 经济 需要 铁路 和 高速公路
[tuː; tə] [spiːd] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
to speed travel and commerce ,
到 速度 旅行 和 商业 ,

我们共同认定，现代经济需要铁路和公路来加快旅行和商业活动。

[skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊə(r)] ['wɜːkəz] .
schools and colleges to train our workers .
学校 和 大学 到 火车 我们的 工人 .

学校和学院可以培训我们的工人。

[tə'geðə(r)] ,
Together ,
一起 ,

一起，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['mɑːkɪt] ['əʊnli] [θraiv] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)]
we discovered that a free market only thrives when there are rules to ensure
我们 发现 那 一个 自由的 市场 仅有的 蓬勃发展 什么时候 那里 是 规则 到 确保
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feə(r)] [pleɪ] .
competition and fair play .
竞赛 和 公平的 玩 .

我们发现，只有制定规则来确保竞争和公平竞争，自由市场才能蓬勃发展。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vʌlnərəbl] ,
Together , we resolved that a great nation must care for the vulnerable ,
一起 , 我们 已解决 那 一个 伟大的 国家 必须 关心 为了 这 易受伤害的 ,

我们共同认定，一个伟大的国家必须关爱弱势群体。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ɪts] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [laɪfs] [wɜːst] ['hæzədz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and protect its people from life's worst hazards and misfortune .
和 保护 它是 人们 从 生活的 最差 危险 和 不幸 .

并保护人民免受生活中最严重的危险和不幸。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ri'liŋkwiʃ] ['aʊə(r)] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ɔː'θɒrəti]
Through it all , we have never relinquished our skepticism of central authority
通过 它 全部 , 我们 有 绝不 放弃 我们的 怀疑论 的 中央 权威
,
,
,

一路走来，我们从未放弃对中央权威的怀疑态度。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [sə'saɪɪtiz] [il] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd]
nor have we succumbed to the fiction that all society's ills can be cured
也不 有 我们 屈服了 到 这 小说 那 全部 社会的 疾病 能 是 治愈

[θruː] ['gʌvənmənt] [ə'ləʊn] .
through government alone .
通过 政府 独自的 .

我们也没有屈服于那种认为仅靠政府就能治愈所有社会弊病的幻想。

['aʊə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] , ['aʊə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]
Our celebration of initiative and enterprise , our insistence on hard work and
我们的 庆典 的 倡议 和 企业 ，我们的 坚持 在 难的 工作 和

['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
personal responsibility ,
个人的 责任 ，

我们推崇进取精神和创业精神，我们坚持勤奋工作和个人责任感。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnstənts] [ɪn]['aʊə(r)]['kærəktə(r)] .
these are constants in our character .
这些 是 常数 在 我们的 特点 .

这些都是我们性格中不变的特质。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [səʊ][mʌst; məst][wiː; wi] ;
But we have always understood that when times change , so must we ;
但 我们 有 总是 理解 那 什么时候 时代 改变 ，所以 必须 我们 ；

但我们始终明白，时代在变，我们也必须变；

[ðæt] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'kwaɪəz] [njuː] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [njuː] ['tʃælɪndʒɪz] ;
that fidelity to our founding principles requires new responses to new challenges ;
那 忠诚 到 我们的 创立 原则 需要 新的 回应 到 新的 挑战 ；

忠于我们的建国原则，就需要对新的挑战做出新的回应；

[ðæt] [prɪ'zɜːrv] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəmz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'kwaɪəz] [kə'lektɪv] ['ækʃ(ə)n] .
that preserving our individual freedoms ultimately requires collective action .
那 保存 我们的 个人 自由 最终 需要 集体 行动 .

维护个人自由最终需要集体行动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [tə'deɪz] [wɜːld]
For the American people can no more meet the demands of today's world
为了 这 美国人 人们 能 不 更多的 见面 这 需求 的 今天的 世界

[baɪ] ['æktɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fæʃɪzəm]
by acting alone than American soldiers could have met the forces of fascism
经过 表演 独自的 比 美国人 士兵 可以 有 遇见 这 力量 的 法西斯主义

[ɔː(r)] ['kɒmjənɪzəm] [wɪð] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəz] .
or communism with muskets and militias .
或者 共产主义 和 滑膛枪 和 民兵 .

美国人民单凭一己之力无法满足当今世界的需求，就像美国士兵单凭步枪和民兵无法对抗法西斯主义或共产主义势力一样。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [treɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mæθ] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['tiːtʃə(r)z] [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə]
No single person can train all the math and science teachers we'll need to
不 单身的 人 能 火车 全部 这 数学 和 科学 教师 出色地 需要 到

[ɪ'kwɪp]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
equip our children for the future ,
装备 我们的 孩子们 为了 这 未来 ，

没有任何一个人能够培养出我们未来所需的全部数学和科学教师，来为我们的孩子做好迎接未来的准备。

[ɔ:(r)] [bɪld] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['netˌwɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [læbz] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [njuː] [d'ʒɒbz]
or build the roads and networks and research labs that will bring new jobs
或者 建造 这 道路 和 网络 和 研究 实验室 那 将要 带来 新的 工作
[ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] .
and businesses to our shores .
和 企业 到 我们的 海岸 .

或者建设道路、网络和研究实验室，为我们的海岸带来新的就业机会和企业。

[naʊ] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n]
Now , more than ever , we must do these things together , as one nation
现在 , 更多的 比 曾经 , 我们 必须 做 这些 事物 一起 , 作为 一 国家
[ænd; ənd] [wʌn] ['piːp(ə)l] .
and one people .
和 一 人们 .

现在，我们比以往任何时候都更需要作为一个国家、一个民族共同做这些事情。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæz; həz] [biːn] ['testɪd] [baɪ] ['kraɪsiːz] [ðæt] [stiːl] ['aʊə(r)] [rɪ'zɒlv]
This generation of Americans has been tested by crises that steeled our resolve
这 一代 的 美国人 有 到过 测试 经过 危机 那 钢铁般的意志 我们的 解决
[ænd; ənd] [pruːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'zɪliəns] .
and proved our resilience .
和 已证实 我们的 弹力 .

这一代美国人经历了各种危机的考验，这些危机磨砺了我们的决心，证明了我们的韧性。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [naʊ] ['endɪŋ] .
A decade of war is now ending .
一个 十年 的 战争 是 现在 结束 .

长达十年的战争即将结束。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'kʌvəri] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
An economic recovery has begun .
一个 经济的 恢复 有 开始 .

经济复苏已经开始。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ə'mɛrɪkəz] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtləs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wiː; wi] [pə'zes] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ðɪs]
America's possibilities are limitless , for we possess all the qualities that this
美国的 可能性 是 无限 , 为了 我们 具有 全部 这 品质 那 这
[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['baʊndriz] [dɪ'mɑːndz] :
world without boundaries demands :
世界 没有 边界 需求 :

美国拥有无限的可能，因为我们具备这个无国界世界所需要的一切品质：

[juːθ] [ænd; ənd] [draɪv] ; [daɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] ['əʊpənnəs] ; [æn; ən] ['endləs] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪsk]
youth and drive ; diversity and openness ; an endless capacity for risk
青年 和 驾驶 ; 多样性 和 开放性 ; 一个 无尽的 容量 为了 风险
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'venʃən] .
and a gift for reinvention .
和 一个 礼物 为了 重塑 .

青春活力和干劲；多元化和开放性；无限的冒险精神和不断自我革新的天赋。

[maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
My fellow Americans , we are made for this moment ,
我的 同伴 美国人 , 我们 是 制成 为了 这 片刻 ,

我的美国同胞们，我们生来就是为了这一刻。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] - - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
and we will seize it - - so long as we seize it together .
和 我们 将要 抢占 它 - - 所以 长的 作为 我们 抢占 它 一起 .

我们必将夺取它——只要我们团结一致。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
For we , the people ,
为了 我们 , 这 人们 ,

对我们人民而言，

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['kænɒt] [sək'siːd] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [fjuː] [duː; də] ['veri] [wel]
understand that our country cannot succeed when a shrinking few do very well
理解 那 我们的 国家 不能 成功 什么时候 一个 收缩 很少 做 非常 出色地
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['meni] ['beəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and a growing many barely make it .
和 一个 生长 许多 仅仅 制作 它 .

要明白，如果只有少数人过得很好，而越来越多的人却勉强糊口，那么我们的国家就不可能成功。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] [prɒ'sperəti] [mʌst; məst] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
We believe that America's prosperity must rest upon the broad shoulders of a
我们 相信 那 美国的 繁荣 必须 休息 之上 这 广阔 肩膀 的 一个
['raɪzɪŋ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .
rising middle class .
上升 中间 班级 .

我们认为，美国的繁荣必须建立在不断壮大的中产阶级的坚实基础上。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [θraiv] [wen] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
We know that America thrives when every person can find independence and
我们 知道 那 美国 蓬勃发展 什么时候 每一个 人 能 寻找 独立 和
[praɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
pride in their work ;
自豪 在 他们的 工作 ;

我们知道，当每个人都能从自己的工作中获得独立和自豪感时，美国才能繁荣昌盛；

[wen] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ['lɪbəreɪt] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp]
when the wages of honest labor liberate families from the brink of hardship
什么时候 这 工资 的 诚实的 劳动 解放 家庭 从 这 边缘 的 困境
.
.
.

当诚实劳动的报酬使家庭摆脱困境时。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kriːd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bliːkɪst] ['pɒvəti]
We are true to our creed when a little girl born into the bleakest poverty
我们 是 真的 到 我们的 信条 什么时候 一个 小的 女孩 出生 进入 这 最凄凉的 贫困
[nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] ,
knows that she has the same chance to succeed as anybody else ,
知道 那 她 有 这 相同的 机会 到 成功 作为 任何人 别的 ,

当我们让一个出生在最贫困家庭的小女孩知道她和其他人一样拥有平等的成功机会时，我们就是在践行我们的信条。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl] ,
because she is an American ; she is free , and she is equal ,
因为 她 是 一个 美国人 ; 她 是 自由的 , 和 她 是 平等的 ,

因为她是美国人；她享有自由，她享有平等。

[nɒt][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .
not just in the eyes of God but also in our own .
不是 只是 在 这 眼睛 的 上帝 但 还 在 我们的 自己的 .

不仅在上帝眼中，也在我们自己眼中。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊtwɔːn] ['prəʊgræms][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
We understand that outworn programs are inadequate to the needs of our
我们 理解 那 过时的 程序 是 不足 到 这 需求 的 我们的
[taɪm] .
time .
时间 .

我们明白，过时的程序已经无法满足我们这个时代的需求。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɑːnɪs] [njuː] [aɪ'dɪəz][ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] [tuː; tə][ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk]['aʊə(r)]
So we must harness new ideas and technology to remake our
所以 我们 必须 马具 新的 想法 和 技术 到 重制版 我们的
['gʌvənmənt] , [riː'væmp]['aʊə(r)][tæks][kəʊd] ,
government , revamp our tax code ,
政府 , 改建 我们的 税 代码 ,

因此，我们必须利用新理念和技术来重塑政府，改革税法。

[rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ɪm'paʊə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪlz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə]
reform our schools , and empower our citizens with the skills they need to
改革 我们的 学校 , 和 赋能 我们的 公民 和 这 技能 他们 需要 到
[wɜːk] ['hɑːdə(r)] ,
work harder ,
工作 更难 ,

改革我们的学校，赋予公民更努力工作所需的技能。

[lɜːn] [mɔː(r)] , [riːtʃ] ['haɪə(r)] .
learn more , reach higher .
学习 更多的 , 抵达 更高 .

学习越多，成就越高。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [miːnz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn'djuə] :
But while the means will change , our purpose endures :
但 尽管 这 方法 将要 改变 , 我们的 目的 持续 :

但手段虽会改变，我们的目标却始终不变：

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] .
a nation that rewards the effort and determination of every single American .
一个 国家 那 奖励 这 努力 和 决心 的 每一个 单身的 美国人 .

一个奖励每一位美国人的努力和决心的国家。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'kwaɪəz] .
That is what this moment requires .
那 是 什么 这 片刻 需要 .

这正是此刻所需要的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [gɪv] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kriːd] .
That is what will give real meaning to our creed .
那 是 什么 将要 给 真实的 意义 到 我们的 信条 .

那将赋予我们的信条真正的意义。

[wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]['beɪsɪk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
We , the people , still believe that every citizen deserves a basic measure of
我们 , 这 人们 , 仍然 相信 那 每一个 公民 值得 一个 基本的 措施 的
[sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]['dɪgnəti] .
security and dignity .
安全 和 尊严 .

我们人民仍然相信，每个公民都应该享有基本的安全保障和尊严。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːd] ['tʃɔɪsɪs] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [helθ] [keə(r)][ænd; ənd]
We must make the hard choices to reduce the cost of health care and
我们 必须 制作 这 难的 选择 到 减少 这 成本 的 健康 关心 和
[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['defɪsɪt] .
the size of our deficit .
这 尺寸 的 我们的 赤字 .

我们必须做出艰难的抉择，以降低医疗保健成本和减少财政赤字。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
But we reject the belief that America must choose between caring for
但 我们 拒绝 这 信仰 那 美国 必须 选择 之间 关怀 为了
[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]
the generation that built this country and investing in the generation that will
这 一代 那 建造 这 国家 和 投资 在 这 一代 那 将要
[bɪld] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] .
build its future .
建造 它是 未来 .

但我们不认同美国必须在照顾建设这个国家的上一代人和投资建设这个国家的下一代之间做出选择的观点。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] ,
For we remember the lessons of our past ,
为了 我们 记住 这 课程 的 我们的 过去的 ,

因为我们铭记历史的教训，

[wen] ['twaɪlaɪt] [j'ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['peərənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]
when twilight years were spent in poverty and parents of a child with a
什么时候 暮 年 是 花费 在 贫困 和 父母 的 一个 孩子 和 一个
[ˌdɪsə'bɪləti] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
disability had nowhere to turn .
残疾 有 无处 到 转动 .

晚年生活在贫困之中，残疾儿童的父母走投无路。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['friːdəm] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] ,
We do not believe that in this country freedom is reserved for the lucky ,
我们 做 不是 相信 那 在 这 国家 自由 是 预订的 为了 这 幸运的 ,

我们不认为在这个国家，自由只是幸运儿的专属。

[ɔː(r)] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fjuː] .
or happiness for the few .
或者 幸福 为了 这 很少 .

或者说，少数人的幸福。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [rɪ'spɒnsəbli] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
We recognize that no matter how responsibly we live our lives ,
我们 认出 那 不 事情 如何 负责任地 我们 居住 我们的 生活 ,

我们认识到，无论我们多么负责任地生活，

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [dʒɒb] [lɒs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,
any one of us at any time may face a job loss , or a sudden illness ,
任何 一 的 我们 在 任何 时间 可能 脸 一个 工作 损失 , 或者 一个 突然 疾病 ,

我们每个人都可能在任何时候面临失业或突发疾病。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm] .
or a home swept away in a terrible storm .
或者 一个 家 扫荡 离开 在 一个 糟糕的 风暴 .

或者房屋在可怕的风暴中被摧毁。

[ðə; ði] [kə'mitmənt] [wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] ['medɪkeə(r)] [ænd; ənd] ['medɪkeɪd]
The commitments we make to each other through Medicare and Medicaid
这 承诺 我们 制作 到 每个 其他 通过 联邦医疗保险 和 医疗补助
[ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] ,
and Social Security ,
和 社会的 安全 ,

我们通过医疗保险、医疗补助和社会保障制度彼此做出的承诺，

[ðiːz] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt] [sæp] ['aʊə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ðeɪ] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] .
these things do not sap our initiative , they strengthen us .
这些 事物 做 不是 树液 我们的 倡议 , 他们 加强 我们 .

这些事情不会削弱我们的积极性，反而会增强我们的信心。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkəz] ;
They do not make us a nation of takers ;
他们 做 不是 制作 我们 一个 国家 的 接受者 ;

它们不会使我们成为一个只会索取的国家；

[ðeɪ] [friː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [greɪt] .
they free us to take the risks that make this country great .
他们 自由的 我们 到 拿 这 风险 那 制作 这 国家 伟大的 .

它们让我们有自由去承担那些使这个国家伟大的风险。

([ə'plɔːz] .)
(**Applause** .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʒʌst]
We , the people , still believe that our obligations as Americans are not just
我们 , 这 人们 , 仍然 相信 那 我们的 义务 作为 美国人 是 不是 只是
[tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

我们人民仍然相信，作为美国人，我们的义务不仅仅是对我们自己。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [pɒ'sterəti] .
but to all posterity .
但 到 全部 后人 .

但是为了所有后世。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [tʃeɪndʒ] ,
We will respond to the threat of climate change ,
我们 将要 回应 到 这 威胁 的 气候 改变 ,

我们将应对气候变化的威胁。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)]
knowing that the failure to do so would betray our children and future
会心 那 这 失败 到 做 所以 会 背叛 我们的 孩子们 和 未来
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

我们知道，如果不这样做，就会背叛我们的孩子和子孙后代。

([ə'plɔːz] .)
(**Applause** .)
(掌声 .)

（掌声。）

[sʌm; səm] [meɪ] [stɪl] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Some may still deny the overwhelming judgment of science ,
一些 可能 仍然 否定 这 压倒 判断 的 科学 ,

有些人可能仍然会否认科学的压倒性结论。

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ]
but none can avoid the devastating impact of raging fires and crippling
但 没有任何 能 避免 这 毁灭性的 影响 的 愤怒 火灾 和 致残
[draʊt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [stɔːrmz] .
drought and more powerful storms .
干旱 和 更多的 强大的 暴风雨 .

但谁也无法避免肆虐的火灾、严重的干旱和更强烈的风暴带来的毁灭性影响。

[ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [sə'steɪnəb(ə)l] ['enədʒi] ['sɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] .
The path towards sustainable energy sources will be long and sometimes difficult .
这 小路 向 可持续的 活力 来源 将要 是 长的 和 有时 难的 .

通往可持续能源的道路漫长而艰辛。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But America cannot resist this transition , we must lead it .
但 美国 不能 抵抗 这 过渡 , 我们 必须 带领 它 .

但美国无法抗拒这一变革，我们必须引领它。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [wɪl] ['paʊə(r)] [njuː] [dʒɒbz] [ænd; ənd]
We cannot cede to other nations the technology that will power new jobs and
我们 不能 放弃 到 其他 国家 这 技术 那 将要 力量 新的 工作 和

[njuː] ['ɪndəstriz] ,
new industries ,
新的 行业 ,

我们不能将能够创造新就业机会和催生新产业的技术拱手让给其他国家。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kleɪm] [ɪts] ['prɒmɪs] .
we must claim its promise .
我们 必须 宣称 它是 承诺 .

我们必须兑现它的承诺。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['treʒə(r)] - -
That's how we will maintain our economic vitality and our national treasure - -
那就是 如何 我们 将要 维持 我们的 经济的 活力 和 我们的 国家的 宝藏 - -

['aʊə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] ,
our forests and waterways ,
我们的 森林 和 水道 ,

这样我们才能保持经济活力和保护我们的国家瑰宝——森林和水道。

['aʊə(r)] [krɒp] [lændz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] .
our crop lands and snow - capped peaks .
我们的 庄稼 土地 和 雪 - 封顶 高峰 .

我们的农田和白雪皑皑的山峰。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] ['plænɪt] , [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [keə(r)] [baɪ] [gɒd] .
That is how we will preserve our planet , commanded to our care by God .
那 是 如何 我们 将要 保存 我们的 行星 , 命令 到 我们的 关心 经过 上帝 .

这就是我们保护上帝托付给我们照管的星球的方式。

[ðæts] [wɒt] [wɪl] [lend] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʌns] [dɪ'kleəd] .
That's what will lend meaning to the creed our fathers once declared .
那就是 什么 将要 借 意义 到 这 信条 我们的 父亲们 一次 声明 .

这将赋予我们父辈曾经宣扬的信条以意义。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'djʊərɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [duː; də] [nɒt]
We , the people , still believe that enduring security and lasting peace do not
我们 , 这 人们 , 仍然 相信 那 持久 安全 和 持久 和平 做 不是

[rɪ'kwaɪə(r)] [pə'petʃuəl] [wɔː(r)] .
require perpetual war .
要求 永久 战争 .

我们人民仍然相信，持久的安全与长久的和平并不需要永无休止的战争。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

['aʊə(r)] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , ['tempəd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
Our brave men and women in uniform , tempered by the flames of battle ,
我们的 勇敢的 男人 和 女性 在 制服 , 淬火 经过 这 火焰 的 战斗 ,

我们勇敢的男女军人，身着制服，饱经战火洗礼，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
are unmatched in skill and courage .
是 无与伦比 在 技能 和 勇气 .

技艺和勇气无人能及。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [sɜrd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ,

Our citizens , seared by the memory of those we have lost ,

我们的 公民 , 烤 经过 这 记忆 的 那些 我们 有 丢失的 ,

我们的公民，心中充满了对逝者的悲痛记忆，

[nəʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

know too well the price that is paid for liberty .

知道 也 出色地 这 价格 那 是 有薪酬的 为了 自由 .

我深知自由的代价。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)]['vɪdʒɪlənt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː]

The knowledge of their sacrifice will keep us forever vigilant against those who

这 知识 的 他们的 牺牲 将要 保持 我们 永远 警惕的 反对 那些 WHO

[wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] .

would do us harm .

会 做 我们 伤害 .

铭记他们的牺牲，将使我们永远警惕那些意图伤害我们的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['eəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ðə; ði]

But we are also heirs to those who won the peace and not just the

但 我们 是 还 继承人 到 那些 WHO 韩元 这 和平 和 不是 只是 这

[wɔː(r)] ;

war ;

战争 ;

但我们也是那些赢得和平而不仅仅是赢得战争的人的继承人；

[huː] [tɜːnd] [swɔːn] ['enəmɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊərɪst][ɒv; əv] [frendz] - - [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri]

who turned sworn enemies into the surest of friends - - and we must carry

WHO 转向 宣誓 敌人 进入 这 最可靠的 的 朋友们 - - 和 我们 必须 携带

[ðəʊz] ['lesnz] ['ɪntuː] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wel] .

those lessons into this time as well .

那些 课程 进入 这 时间 作为 出色地 .

他们将宿敌变成了最亲密的朋友——我们也必须将这些经验运用到当今时代。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌp'həʊld]['aʊə(r)]['væljuːz] [θruː] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɑːmz]

We will defend our people and uphold our values through strength of arms

我们 将要 保卫 我们的 人们 和 坚持 我们的 值 通过 力量 的 武器

[ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] .

and rule of law .

和 规则 的 法律 .

我们将以武力和法治捍卫我们的人民，维护我们的价值观。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] ['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz]

We will show the courage to try and resolve our differences with other nations

我们 将要 展示 这 勇气 到 尝试 和 解决 我们的 差异 和 其他 国家

['piːsfəli] – - [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][naɪ'iːv][ə'baʊt][ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi] [feɪs] ,

peacefully – - not because we are naïve about the dangers we face ,

和平地 – - 不是 因为 我们 是 幼稚的 关于 这 危险 我们 脸 ,

我们将展现勇气，尝试以和平方式解决与其他国家之间的分歧——这并不是因为我们对所面临的危险天真无知。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][mɔː(r)] ['djʊərəbli] [lɪft] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

but because engagement can more durably lift suspicion and fear .

但 因为 订婚 能 更多的 持久 举起 怀疑 和 害怕 .

但因为参与能够更持久地消除猜疑和恐惧。

([ə'plɔːz] .)

(Applause .)

(掌声 .)

（掌声。）

[ə'merɪkə] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'laɪəns] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
America will remain the anchor of strong alliances in every corner of the globe .
美国 将要 保持 这 锚 的 强的 联盟 在 每一个 角落 的 这 地球 .

美国仍将是全球各个角落强大联盟的基石。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'njuː] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt] [ɪk'stend]['aʊə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['kraɪsɪs] [ə'brɔːd] ,
And we will renew those institutions that extend our capacity to manage crisis abroad ,
和 我们 将要 更新 那些 机构 那 延长 我们的 容量 到 管理 危机 国外 ,

我们将更新那些能够增强我们应对海外危机能力的机构。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] [ðæn; ðən][ɪts][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .
for no one has a greater stake in a peaceful world than its most powerful nation .
为了 不 一 有 一个 更大的 赌注 在 一个 和平 世界 比 它是 最多 强大的 国家 .

因为没有任何一个国家比世界上最强大的国家更希望世界和平。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pɔːt] [dɪ'mɒkrəsi] [frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə]['æfrɪkə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [tuː; tə] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ,
We will support democracy from Asia to Africa , from the Americas to the Middle East ,
我们 将要 支持 民主 从 亚洲 到 非洲 , 从 这 美洲 到 这 中间 东方 ,

我们将支持从亚洲到非洲、从美洲到中东的民主。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
because our interests and our conscience compel us to act on behalf of those who long for freedom .
因为 我们的 兴趣 和 我们的 良心 迫使 我们 到 行为 在 代表 的 那些 WHO 长的 为了 自由 .

因为我们的利益和良知驱使我们为那些渴望自由的人们采取行动。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] ,
And we must be a source of hope to the poor , the sick ,
和 我们 必须 是 一个 来源 的 希望 到 这 贫穷的 , 这 生病的 ,

我们必须成为穷人、病人的希望之源，

[ðə; ði]['mɑːdʒɪnəlaɪzd] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] – - [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['tʃærəti] ,
the marginalized , the victims of prejudice – - not out of mere charity ,
这 边缘化 , 这 受害者 的 偏见 – - 不是 出去 的 仅仅 慈善机构 ,

那些被边缘化的人，那些遭受偏见的人——并非出于单纯的慈善，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [kriːd] [dɪ'skraɪbz] :
but because peace in our time requires the constant advance of those principles that our common creed describes :
但 因为 和平 在 我们的 时间 需要 这 持续的 进步 的 那些 原则 那 我们的 常见的 信条 描述 :

但因为我们这个时代的和平需要不断推进我们共同信条所描述的那些原则：

['tɒlərəns] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['hjuːmən] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
tolerance and opportunity , human dignity and justice .
宽容 和 机会 , 人类 尊严 和 正义 .

宽容与机遇，人的尊严与正义。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
We , the people ,
我们 , 这 人们 ,

我们人民，

[dɪ'kleə(r)] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['evɪdənt] [ɒv; əv] [truːðz] – - [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd]
declare today that the most evident of truths – - that all of us are created
宣布 今天 那 这 最多 明显 的 真相 – - 那 全部 的 我们 是 创建
['iːkwəl] – - [ɪz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ðæt] [gaɪdz] [ˌjuː 'es] [stɪl] ;
equal – - is the star that guides us still ;
平等的 – - 是 这 星星 那 指南 我们 仍然 ;

今天就宣告，最显而易见的真理——人人生而平等——仍然是指引我们的星辰；

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] [θruː] ['senəkə] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['selmə] , [ænd; ənd]
just as it guided our forebears through Seneca Falls , and Selma , and
只是 作为 它 引导 我们的 祖先 通过 塞内卡 瀑布 , 和 塞尔玛 , 和
['stəʊnwɔːl] ;
Stonewall ;
石墙 ;

就像它指引我们的先辈们走过塞内卡瀑布、塞尔玛和石墙事件一样；

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] ,
just as it guided all those men and women , sung and unsung ,
只是 作为 它 引导 全部 那些 男人 和 女性 , 唱 和 无名英雄 ,

正如它指引了所有那些被歌颂的和未被歌颂的男男女女一样，

[huː] [left] ['fʊtˌprɪnt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [greɪt] [mɔːl; mæl] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]
who left footprints along this great Mall , to hear a preacher say that we
WHO 左边 脚印 沿着 这 伟大的 购物中心 , 到 听到 一个 牧师 说 那 我们
['kænɒt] [wɔːk] [ə'ləʊn] ;
cannot walk alone ;
不能 走 独自的 ;

谁曾沿着这条宏伟的林荫大道留下足迹，聆听牧师讲述我们不能独自前行；

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [prə'kleɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
to hear a King proclaim that our individual freedom is inextricably bound to the
到 听到 一个 国王 宣布 那 我们的 个人 自由 是 密不可分地 边界 到 这
['friːdəm] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ] .
freedom of every soul on Earth .
自由 的 每一个 灵魂 在 地球 .

亲耳听到一位国王宣称，我们个人的自由与地球上每一个灵魂的自由密不可分。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] [tɑːsk] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wɒt] [ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪəs] [bɪ'gæn] .
It is now our generation's task to carry on what those pioneers began .
它 是 现在 我们的 一代人的 任务 到 携带 在 什么 那些 先驱者 开始 .

现在，我们这一代人的任务就是继承先辈们开创的事业。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [waɪvz] ,
For our journey is not complete until our wives ,
为了 我们的 旅行 是 不是 完全的 直到 我们的 妻子们 ,

因为我们的旅程，直到我们的妻子，才算完成。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['efəts] .
our mothers and daughters can earn a living equal to their efforts .
我们的 母亲们 和 女儿们 能 赚 一个 活的 平等的 到 他们的 努力 .

我们的母亲和女儿能够获得与她们付出相匹配的生活。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [geɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [laɪk]
Our journey is not complete until our gay brothers and sisters are treated like
我们的 旅行 是 不是 完全的 直到 我们的 同性恋 兄弟 和 姐妹 是 治疗 喜欢
['eniwʌn] [els] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] – - ([ə'plɔːz]) - - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [kri'eɪtɪd]
anyone else under the law – - (applause) - - for if we are truly created
任何人 别的 在下面 这 法律 – - (掌声) - - 为了 如果 我们 是 真的 创建
['iːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

只有当我们的同性恋兄弟姐妹在法律面前享有与其他所有人一样的待遇时，我们的征程才算完成——（掌声）——因为如果我们真的生而平等，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [kə'mɪt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːkwəl] [æz; əz] [wel] .
then surely the love we commit to one another must be equal as well .
然后 一定 这 爱 我们 犯罪 到 一 其他 必须 是 平等的 作为 出色地 .

那么，我们彼此之间的爱也必然是平等的。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [nəʊ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə]
Our journey is not complete until no citizen is forced to wait for hours to
我们的 旅行 是 不是 完全的 直到 不 公民 是 强制 到 等待 为了 小时 到
['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] .
exercise the right to vote .
锻炼 这 正确的 到 投票 .

只有当所有公民都不必为了行使投票权而被迫等待数小时时，我们的征程才算完成。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ]
Our journey is not complete until we find a better way to welcome the striving
我们的 旅行 是 不是 完全的 直到 我们 寻找 一个 更好的 方式 到 欢迎 这 努力
,
,
,

只有找到更好的方式来迎接奋斗，我们的旅程才算完成。

['həʊpf(ə)l] ['ɪməgrənt] [huː] [stɪl] [siː] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] - - ([ə'plɔːz]) -
hopeful immigrants who still see America as a land of opportunity - - (applause) -
充满希望 移民 WHO 仍然 看 美国 作为 一个 土地 的 机会 - - (掌声) -
- [ʌn'tɪl] [braɪt] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɜːkfɔːs] ['rɑːðə(r)]
- until bright young students and engineers are enlisted in our workforce rather
- 直到 明亮的 年轻的 学生 和 工程师 是 入伍 在 我们的 劳动力 相当
[ðæn; ðən] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
than expelled from our country .
比 被驱逐 从 我们的 国家 .

那些仍然将美国视为充满机遇之地的怀揣希望的移民们——（掌声）——直到优秀的年轻学生和工程师们被招入我们的劳动力队伍，而不是被驱逐出我们的国家。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Our journey is not complete until all our children ,
我们的 旅行 是 不是 完全的 直到 全部 我们的 孩子们 ,

我们的旅程直到我们所有的孩子都长大成人才算结束。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌæpə'leɪʃə] , [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [leɪnz] [ɒv; əv] ['njuːtaʊn] ,
from the streets of Detroit to the hills of Appalachia , to the quiet lanes of Newtown ,
从 这 街道 的 底特律 到 这 丘陵 的 阿巴拉契亚 , 到 这 安静的 车道 的 纽敦 ,

从底特律的街头到阿巴拉契亚的山丘，再到纽敦宁静的小巷，

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɑːm] .
know that they are cared for and cherished and always safe from harm .
知道 那 他们 是 关心 为了 和 珍爱 和 总是 安全的 从 伤害 .

要知道他们受到关爱和呵护，并且始终安全无虞。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] [tɑːsk] - - [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðiːz] [raɪts] ,
That is our generation's task - - to make these words , these rights ,
那 是 我们的 一代人的 任务 - - 到 制作 这些 字 , 这些 权利 ,

这就是我们这一代人的任务——让这些话语、这些权利，

[ðiːz] ['væljuːz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['riːəl][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'merɪkən] .
these values of life and liberty and the pursuit of happiness real for every American .
这些 值 的 生活 和 自由 和 这 追逐 的 幸福 真实的 为了 每一个 美国人 .

生命、自由和追求幸福这些价值观对每个美国人来说都是真实的。

['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['faʊndɪŋ] ['dɒkjumənts] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'griː] [ɒn] ['evri] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
Being true to our founding documents does not require us to agree on every contour of life .
存在 真的 到 我们的 创立 文件 做 不是 要求 我们 到 同意 在 每一个 轮廓 的 生活 .

忠于我们的建国文献并不意味着我们必须在生活的方方面面都达成一致。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'faɪn] ['lɪbəti] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'saɪs] [pɑːθ] [tuː; tə] ['hæpinəs] .
It does not mean we all define liberty in exactly the same way or follow the same precise path to happiness .
它 做 不是 意思是 我们 全部 定义 自由 在 确切地 这 相同的 方式 或者 跟随 这 相同的 精确的 小路 到 幸福 .

但这并不意味着我们对自由的定义完全相同，或者通往幸福的道路也完全相同。

['prəʊgres] [dʌz] [nɒt] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] ['sentʃəriz] - [lɒŋ] [dɪ'beɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ,
Progress does not compel us to settle centuries - long debates about the role of government for all time ,
进步 做 不是 迫使 我们 到 定居 几个世纪 - 长的 辩论 关于 这 角色 的 政府 为了 全部 时间 ,

进步并不意味着我们必须永远解决几个世纪以来关于政府角色的争论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .
but it does require us to act in our time .
但 它 做 要求 我们 到 行为 在 我们的 时间 .

但这确实要求我们在当下采取行动。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [dɪ'leɪ] .
For now decisions are upon us and we cannot afford delay .
为了 现在 决策 是 之上 我们 和 我们 不能 买得起 延迟 .

现在我们必须做出决定，不能再拖延了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [mis'teik] ['æbsəluːtɪzəm][fɔː(r); fə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌbstɪtjuːt] ['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
We cannot mistake absolutism for principle , or substitute spectacle for
我们 不能 错误 绝对主义 为了 原则 , 或者 代替 奇观 为了
['pɒlətɪks] , [ɔː(r)] [triːt] [neɪm] - ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['riːzənd] [dɪ'beɪt] .
politics , or treat name - calling as reasoned debate .
政治 , 或者 对待 姓名 - 呼叫 作为 有理智的 辩论 .

我们不能把绝对主义误认为原则，也不能用哗众取宠代替政治，更不能把互相谩骂当作理性辩论。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] .
We must act , knowing that our work will be imperfect .
我们 必须 行为 , 会心 那 我们的 工作 将要 是 不完善 .

我们必须行动，即使我们知道我们的工作不会完美。

[wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ,
We must act ,
我们 必须 行为 ,

我们必须采取行动，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [tə'deɪz] ['vɪktəriz] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə]
knowing that today's victories will be only partial and that it will be up to
会心 那 今天的 胜利 将要 是 仅有的 部分的 和 那 它 将要 是 向上 到
[ðəʊz] [huː] [stænd][hɪə(r)][ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] - [j'iəz] [ænd; ənd] - [j'iəz] [hens] [tuː; tə]
those who stand here in four years and 40 years and 400 years hence to
那些 WHO 站立 这里 在 四 年 和 - 年 和 - 年 因此 到
[əd'vɑːns] [ðə; ði] ['taɪmləs] ['spɪrɪt] [wʌns] [kən'fəːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][speə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [hɔːl] .
advance the timeless spirit once conferred to us in a spare Philadelphia hall .
进步 这 永恒 精神 一次 授予 到 我们 在 一个 空闲的 费城 大厅 .

我们知道，今天的胜利只是部分胜利，而4年后、40年后、400年后站在这里的人们，将要继承和发扬在费城一个简朴的礼堂里被赋予的永恒精神。

[maɪ] ['feləʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði] [əʊθ] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
My fellow Americans , the oath I have sworn before you today ,
我的 同伴 美国人 , 这 誓言 我 有 宣誓 前 你 今天 ,

我的美国同胞们，我今天在你们面前宣誓，

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ri'sait] [baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [sɜːv] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪtl] ,
like the one recited by others who serve in this Capitol ,
喜欢 这 一 背诵 经过 其他的 WHO 服务 在 这 国会大厦 ,

就像其他在国会大厦任职的人所背诵的那样，

[wɒz; wəz][æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə][ɡɒd][ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [nɒt] [ˈpɑːti] [ɔː(r)][ˈfækʃ(ə)n] .
was an oath to God and country , not party or faction .
曾是 一个 誓言 到 上帝 和 国家 , 不是 派对 或者 派 .

这是对上帝和国家的宣誓，而不是对党派或派系的宣誓。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfeɪθfəli] [ˈeksɪkjuːt] [ðæt] [pledʒ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
And we must faithfully execute that pledge during the duration of our
和 我们 必须 忠实 执行 那 保证 期间 这 期间 的 我们的
[ˈsɜːvɪs] .
service .
服务 .

在服役期间，我们必须忠实履行这一承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [spəʊk] [təˈdeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [ɪz]
But the words I spoke today are not so different from the oath that is
但 这 字 我 辐 今天 是 不是 所以 不同的 从 这 誓言 那 是
[ˈteɪkən] [iːtʃ] [taɪm][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][saɪnz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˈdjuːti][ɔː(r)][æn; ən] [ˈɪmɪɡrənt] [ˈriːəlaɪzɪz]
taken each time a soldier signs up for duty or an immigrant realizes
已采取 每个 时间 一个 士兵 标志 向上 为了 责任 或者 一个 移民 意识到
[hɜː(r); hə(r)] [driːm] .
her dream .
她 梦 .

但我今天所说的话，与士兵报名参军或移民实现梦想时所宣誓的话，并没有太大的不同。

[maɪ] [əʊθ] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pledʒ] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][flæɡ] [ðæt]
My oath is not so different from the pledge we all make to the flag that
我的 誓言 是 不是 所以 不同的 从 这 保证 我们 全部 制作 到 这 旗帜 那
[weɪvz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪlz] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wɪð] [praɪd] .
waves above and that fills our hearts with pride .
波浪 多于 和 那 填充 我们的 心 和 自豪 .

我的誓言与我们所有人向头顶飘扬、令我们心中充满自豪的国旗所作出的誓言并无太大不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [həʊp] .
They are the words of citizens and they represent our greatest hope .
他们 是 这 字 的 公民 和 他们 代表 我们的 最 希望 .

这是公民的心声，代表着我们最大的希望。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [æz; əz] [ˈsɪtəznz] , [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][set] [ðɪs] [ˈkʌntriz] [kɔːs] .
You and I , as citizens , have the power to set this country's course .
你 和 我 , 作为 公民 , 有 这 力量 到 放 这 该国的 课程 .

你我作为公民，有能力决定这个国家的未来走向。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [æz; əz] [ˈsɪtəznz] ,
You and I , as citizens ,
你 和 我 , 作为 公民 ,

你我作为公民，

[hæv; həv][ðə; ði][ˌɒblɪˈɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [dɪˈbeɪts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][taɪm] - - [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði]
have the obligation to shape the debates of our time - - not only with the
有 这 义务 到 形状 这 辩论 的 我们的 时间 - - 不是 仅有的 和 这
[vəʊts] [wiː; wi][kɑːst] ,
votes we cast ,
投票 我们 投掷 ,

我们有义务塑造我们这个时代的辩论——不仅仅是通过我们投出的选票，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wiː; wi][lɪft][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈvæljuːz][ænd; ənd]
but with the voices we lift in defense of our most ancient values and
但 和 这 声音 我们 举起 在 防御 的 我们的 最多 古老的 值 和
[ɪnˈdjʊərɪŋ] [aɪˈdiəl] .
enduring ideals .
持久 理想 .

但我们发出声音，捍卫我们最古老的价值观和永恒的理想。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[let] [ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Let us , each of us ,
让 我们 , 每个 的 我们 ,

让我们每个人，

[naʊ] [ɪm'breɪs] [wɪð] ['sɒləm] ['djuːti] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] [dʒɔɪ] [wɒt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['bɜːθraɪt] .
now embrace with solemn duty and awesome joy what is our lasting birthright .
现在 拥抱 和 庄严 责任 和 惊人的 喜悦 什么 是 我们的 持久 与生俱来的权利 .

现在，让我们怀着庄严的责任感和无比的喜悦去拥抱我们与生俱来的权利。

[wɪð] ['kɒmən] ['efət] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['pɜːpəs] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
With common effort and common purpose , with passion and dedication ,
和 常见的 努力 和 常见的 目的 , 和 热情 和 奉献 ,

通过共同的努力和共同的目标，怀着热情和奉献精神，

[let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)]
let us answer the call of history and carry into an uncertain future
让 我们 回答 这 称呼 的 历史 和 携带 进入 一个 不确定 未来
[ðæt] ['preʃəs] [lait] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
that precious light of freedom .
那 宝贵的 光 的 自由 .

让我们响应历史的召唤，将自由的宝贵光芒带入充满未知数的未来。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [fər'evə(r)] [bles] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
God bless you , and may He forever bless these United States of America .
上帝 保佑 你 , 和 可能 他 永远 保佑 这些 团结的 各州 的 美国 .

愿上帝保佑你，愿他永远保佑美利坚合众国。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[end]
END
结尾

结尾

- : - [piː] . [em] . [ˌiː es 'tiː]
12 : 10 P . M . EST
- : - P . M . 东部标准时间

美国东部时间下午12:10

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神